叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《猫之书》(the Book Of The Cat) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猫之书》(The Book of the Cat)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒeɪs(ə)n] ['ɪzbɛl] , ['keɪti] , [krɪ'stiːn] [diː] . ,
E - text prepared by Jason Isbell , Katie , Christine D . ,
E - 文本 准备 经过 杰森 伊莎贝尔 , 凯蒂 , 克里斯汀 D . ,

电子文本由 Jason Isbell、Katie 和 Christine D. 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
from page images generously made available by the
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供:

[reə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
Rare Book and Special Collections Division of the Library of Congress
稀有的 书 和 特别的 收藏 分配 的 这 图书馆 的 国会

美国国会图书馆珍稀书籍和特藏部

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [lɑːk] . [gʌv] / ['ɑːr'ɑːr] / - / - / - -
(http : / / www . loc . gov / rr / rarebook / digitalcoll / digitalcoll -
(http : / / 万维网 . 位置 . 政府 / rr / - / - / - -
['tʃɪldrən] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el])
children . html)
孩子们 . html)

(http://www.loc.gov/rr/rarebook/digitalcoll/digitalcoll-children.html)

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][reə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]
Images of the original pages are available through the Rare Book and
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 稀有的 书 和
['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Special Collections Division of the Library of Congress .
特别的 收藏 分配 的 这 图书馆 的 国会 .

原书页的图像可通过美国国会图书馆珍稀书籍和特藏部获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / lcweb2 . [lɑːk] . [gʌv] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] - [bɪn] / ? collId=rbc3 &
See http : / / lcweb2 . loc . gov / cgi - bin / ampage ? collId=rbc3 &
看 http : / / lcweb2 . 位置 . 政府 / 计算机图形图像 - 垃圾桶 / 安培 ? collId=rbc3 &
fileName=rbc0001 _ 2003juv0001page . [dˌiːb'iː]
fileName=rbc0001 _ 2003juv0001page . db
fileName=rbc0001 _ 2003juv0001page . 数据库

请参阅 http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/ampage?collId=rbc3&fileName=rbc0001_2003juv0001page.db

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt]
The Book of the Cat
这 书 的 这 猫

《猫之书》

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
The Book of
这 书 的

《书》

[ðə; ði][kæt]
The Cat
这 猫

猫

[wɪð] [fæk'sɪməli:z] [ɒv; əv]
WITH FACSIMILES OF
和 传真件 的

附有以下复制品

['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
DRAWINGS IN COLOUR BY
图画 在 颜色 经过

彩色图画

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['bɑːnˌsɔːl]
Elisabeth F . Bonsall
伊丽莎白 F . 邦萨尔

伊丽莎白·F·邦索尔

[ænd; ənd] [wɪð] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz]
AND WITH STORIES AND VERSES
和 和 故事 和 诗句

以及故事和诗歌

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [baɪ]
WRITTEN FOR THE PICTURES BY
书面 为了 这 图片 经过

为图片撰写

['meɪbəl] ['hʌmfri]
Mabel Humphrey
梅布尔 汉弗莱

梅布尔·汉弗莱

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] .
COPYRIGHT , 1903 , BY FREDERICK A . STOKES COMPANY .
版权 , - , 经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 .

版权所有，1903 年，弗雷德里克·A·斯托克斯公司。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
PUBLISHED IN OCTOBER , 1903 .
已发布 在 十月 , - .

出版于 1903 年 10 月。

['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] ['ebəni] .
Snowball and Ebony .
雪球 和 乌木 .

雪球和乌木。

[daʊn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [red] [taɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [greɪt] ['faɪə(r)] [sɪt] [ə; eɪ] [greɪt]
Down at my feet on the red tiles in front of a roaring great fire sit a great
向下 在 我的 脚 在 这 红色的 瓷砖 在 正面 的 一个 咆哮 伟大的 火 坐 一个 伟大的
[blæk] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [æŋ'gɔːrə] ['pʊsi] .
black cat and a soft white Angora pussy .
黑色的 猫 和 一个 柔软的 白色的 安哥拉 猫 .

在我脚边，红色的瓦片上，熊熊燃烧的大火前，坐着一只巨大的黑猫和一只毛茸茸的白色安哥拉猫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ebəni] [ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
They are named Ebony and Snowball and are as different in nature
他们 是 命名 乌木 和 雪球 和 是 作为 不同的 在 自然
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
as they are in colour ,
作为 他们 是 在 颜色 ,

它们分别叫埃博尼和雪球，性格和颜色一样截然不同。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but are devoted friends for all that .
但 是 奉献 朋友们 为了 全部 那 .

但即便如此，他们仍然是挚友。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Possibly because of it !
可能 因为 的 它 !

或许就是因为这个！

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['snəʊbɔːl] [ɪz] ['tɪmɪd] , ['ebəni] [wɪl] ['breɪvli] [liːd] [ðə; ði] [wei] ; [waɪl] [ɪf] ['ebəni] [ɪz]
for where Snowball is timid , Ebony will bravely lead the way ; while if Ebony is
为了 在哪里 雪球 是 胆小 , 乌木 将要 勇敢地 带领 这 方式 ; 尽管 如果 乌木 是
[krɒs] ,
cross ,
叉 ,

当雪球胆怯时，乌木会勇敢地带头；而当乌木生气时，

['snəʊbɔːl] [wɪl] [pɜː(r)] [ænd; ənd] [kəʊks] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [grəuz] ['piːsf(ə)l]
Snowball will purr and coax and cuddle until he gradually grows peaceful
雪球 将要 呼噜声 和 哄 和 偎 直到 他 逐步地 生长 和平
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'gen] .
and pleasant again .
和 令人愉快的 再次 .

雪球会发出咕噜声、哄骗和依偎，直到它逐渐变得平静和友善。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɪt(ə)n] ['ebəni] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [həʊm] ,
From the time he was a tiny kitten Ebony had known no home ,
从 这 时间 他 曾是 一个 微小的 小猫 乌木 有 已知 不 家 ,

埃博尼从还是只小猫的时候起就无家可归。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi]
and such food as he had was picked up when and wherever he
和 这样的 食物 作为 他 有 曾是 挑选 向上 什么时候 和 无论 他
[tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
chanced to find it .
偶然 到 寻找 它 .

他仅有的食物都是他偶然发现并捡来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['meni] [ænd; ənd] [lɒst] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [kæt]['bæt(ə)lz] ,
He had won many and lost few of his many cat battles ,
他 有 韩元 许多 和 丢失的 很少 的 他的 许多 猫 战斗 ,

他与猫的战斗中胜多败少。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
but he did not like to fight and never did it unless obliged to .
但 他 做过 不是 喜欢 到 斗争 和 绝不 做过 它 除非 有义务 到 .

但他不喜欢打架，除非迫不得已，否则从不打架。

['snəʊbɔːl] [hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli]
Snowball had never struck or received a blow in all of her carefully
雪球 有 绝不 击 或者 已收到 一个 吹 在 全部 的 她 小心
['gɑːdɪd] [laɪf] .
guarded life .
守卫 生活 .

雪球一生小心翼翼，从未出手伤人，也从未受过伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnli] [bred] [æŋ'gɔːrə] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['meni] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃəʊz]
She was a finely bred Angora that had taken many prizes at the cat shows
她 曾是 一个 精细地 繁殖 安哥拉 那 有 已采取 许多 奖品 在 这 猫 演出
,
,
,

她是一只血统优良的安哥拉猫，曾在猫展上获得过许多奖项。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] — [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'regjələli] [pɪkt] [ʌp] — [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]
while her meals — far from being irregularly picked up — had always been
尽管 她 餐 — 远的 从 存在 不规则地 挑选 向上 — 有 总是 到过
[brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] — [ænd; ənd]
brought to her on a silver tray as regularly as the sun rose — and
带来 到 她 在 一个 银 托盘 作为 经常 作为 这 太阳 玫瑰 — 和
[kən'sɪdərəbli] ['ɒf(tə)n] !
considerably oftener !
相当 更频繁 !

而她的饭菜——远非不定期地被取走——总是像太阳升起一样规律地，用银托盘送到她面前——而且频率还要高得多！

[wʌn] [braɪt] [kəʊld][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['restləsli] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ]
One bright cold November afternoon Snowball was wandering restlessly around looking
一 明亮的 寒冷的 十一月 下午 雪球 曾是 漫游 躁动不安 大约 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] !
for something — anything — some excitement !
为了 某物 — 任何事物 — 一些 激动 !

一个阳光明媚、寒冷的十一月午后，雪球焦躁不安地四处游荡，寻找着什么——任何东西——一些刺激！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['drezdən] ['sɔːsə(r)] [fɪld] [wɪð] [rɪtʃ] [kriːm] [ʃiː; ʃi] [snɪft] ,
As she passed the Dresden saucer filled with rich cream she sniffed ,
作为 她 通过了 这 德累斯顿 碟子 已填 和 富有的 奶油 她 嗅了嗅 ,

当她经过盛满浓奶油的德累斯顿碟子时，她嗅了嗅，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪlk] - ['kʊʃ(ə)nd] ['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] ['feəli] [swɪtʃt]
and when she caught sight of her silk - cushioned basket she fairly switched
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 丝绸 - 缓冲 篮子 她 相当 切换
[hɜː(r); hə(r)][teɪl] .
her tail .
她 尾巴 .

当她看到她的丝绸软垫篮子时，她立刻转身就跑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] [feɪld] [tuː; tə][ə'lʊə(r)] .
Even the favourite spot on the warm hearth failed to allure .
甚至 这 最喜欢的 点 在 这 温暖的 炉 失败的 到 引诱 .

就连温暖壁炉旁最喜欢的位置也无济于事。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['temptɪŋ] [swɜːlz]
Outside the wind blew the few remaining leaves from the trees in tempting swirls
外部 这 风 吹 这 很少 其余的 树叶 从 这 树木 在 诱人的 漩涡
[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
to the pavement ,
到 这 路面 ,

外面，风吹落了树上仅存的几片叶子，卷成诱人的旋涡飘落在人行道上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but she could not play with them .
但 她 可以 不是 玩 和 他们 .

但她不能和他们一起玩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['stəʊlən][ɔː(r)] [streɪ] !
She was shut indoors for fear she might be stolen or stray !
她 曾是 关闭 室内 为了 害怕 她 可能 是 被盗 或者 流浪 !

她被关在室内，因为人们担心她会被偷走或走失！

[streɪ] !
Stray !
流浪 !

迷路了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːns] !
She would run away as soon as she found the chance !
她 会 跑步 离开 作为 很快 作为 她 成立 这 机会 !

她一有机会就会逃走！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] [sʌm; səm][wʌn]['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs]
As she wandered into the broad hall some one opened the front door to pass
作为 她 漫步 进入 这 广阔 大厅 一些 一 打开 这 正面 门 到 经过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

她漫步走进宽敞的大厅时，有人打开了前门让她进去。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pʊsi] [sɔː] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
and Miss Pussy saw and seized her chance .
和 错过 猫 锯 和 查获 她 机会 .

而普西小姐看到了机会，并抓住了它。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
Like a flash she darted down the steps and up the street ,
喜欢 一个 闪光 她 飞镖 向下 这 步骤 和 向上 这 街道 ,

她像闪电一样冲下台阶，跑上街道。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
never stopping until she was well out of sight of the house .
绝不 停止 直到 她 曾是 出色地 出去 的 视线 的 这 房子 .

直到完全消失在房子的视线之外，她才停下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] .
Then she paused and looked curiously around .
然后 她 暂停 和 看起来 奇怪的是 大约 .

然后她停顿了一下，好奇地环顾四周。

[kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['eəriə] , [nɒt] ['meni] [blɒks] [frɒm; frəm] ['snoʊbɔːlz]
Close under the railing of a shabby area , not many blocks from Snowball's
关闭 在下面 这 栏杆 的 一个 破旧 区域 , 不是 许多 积木 从 雪球
[həʊm] ,
home ,
家 ,

就在离雪球家不远的一个破旧街区的栏杆下，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [θriː] [rʌf] - ['kəʊtɪd] , [gɔːnt] [kæts] ['griːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sʊti]
she spied three rough - coated , gaunt cats greedily drinking from a dish of sooty
她 间谍 三 粗糙的 - 涂层 , 瘦削 猫 贪婪地 喝 从 一个 盘子 的 煤烟
[skɪm] [mɪlk] .
skim milk .
撇去 牛奶 .

她看到三只毛发粗糙、瘦骨嶙峋的猫正贪婪地喝着一碗沾满煤灰的脱脂牛奶。

[ðə; ði]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] — [wɜːs] [jet] ! — [hæd; həd][nɒt] [biːn]
The saucer was thick and cracked , and — worse yet ! — had not been
这 碟子 曾是 厚的 和 裂纹 , 和 — 更糟 然而 ! — 有 不是 到过
[wɒʃt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bɔɪld] ['ʌnjənz] ,
washed since it contained boiled onions ,
洗过 自从 它 包含 煮沸 洋葱 ,

碟子又厚又裂，更糟糕的是！自从装过煮洋葱后就没洗过。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmpəd] ['rʌnəweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
but to the pampered runaway it seemed far more desirable than the
但 到 这 娇惯 逃跑 它 似乎 远的 更多的 理想 比 这
[kriːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ʌn'teɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['drezdən] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .
cream she had left untasted in her own Dresden china plate .
奶油 她 有 左边 未尝过的 在 她 自己的 德累斯顿 中国 盘子 .

但对于这位娇生惯养的离家出走少女来说，这似乎比她自己德累斯顿瓷盘里剩下的、还没尝过的奶油要诱人得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [edʒd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] [weɪfs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
As she edged slowly toward them the three waifs paid no attention to
作为 她 边缘 缓慢地 朝向 他们 这 三 孤儿 有薪酬的 不 注意力 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她缓缓向他们走去，但那三个孤儿对她视而不见。

[bɪ'jɒnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [graʊl] [ɔː(r)] [tuː] ,
beyond giving a warning growl or two ,
超过 给予 一个 警告 咆哮 或者 二 ,

除了发出一两声警告性的低吼之外，

[wɪtʃ] ['snəʊbɔːl] — [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'welkəm] — [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]
which Snowball — not understanding that she could be unwelcome — mistook for
哪个 雪球 — 不是 理解 那 她 可以 是 不受欢迎 — 误 为了
[ðeə(r)]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
their usual way of speaking .
他们的 通常 方式 的 请讲 .

雪球不明白自己可能不受欢迎，误以为这是他们平常的说话方式。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] " [piː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'eɪtʃ] ! " [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] ,
With a friendly " P - r - r - r - rh ! " of greeting she drew near ,
和 一个 友好的 " P - r - r - r - rh ! " 的 问候 她 画 靠近 ,

她友好地“噗噗噗！”一声走近了。

[ænd; ənd] [læpt] ['deɪntɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['strɒŋli] ['fleɪvəd] [mɪlk] .
and lapped daintily at the strongly flavoured milk .
和 圈速 轻柔地 在 这 强烈 调味 牛奶 .

然后轻轻地舔了一口味道浓郁的牛奶。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hʌŋgə(r)] ,
Was it hunger ,
曾是 它 饥饿 ,

是因为饥饿吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
or the feeling of liberty and comradeship that made it taste so good and
或者 这 感觉 的 自由 和 同志情谊 那 制成 它 品尝 所以 好的 和
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['ɪnstənt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ?
made her for one short instant perfectly happy ?
制成 她 为了 一 短的 立即的 完美 快乐的 ?

还是那种自由和同志情谊的感觉，让她觉得食物如此美味，让她在短暂的一瞬间感到无比幸福?

[ðen] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [ɒn][wʌn][ɪə(r)] ,
Then a stinging blow on one ear ,
然后 一个 刺痛 吹 在 一 耳朵 ,

然后，一只耳朵传来一阵刺痛的打击，

['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [slæp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]
followed immediately by a sharp slap on the side of her head from the
随后 立即地 经过 一个 锋利的 拍击 在 这 边 的 她 头 从 这
[bɪg] [greɪ] [kæt] ,
big grey cat ,
大的 灰色的 猫 ,

紧接着，那只大灰猫狠狠地拍了一下她的后脑勺。

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['riːlɪŋ] ['dɪzɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] .
sent her reeling dizzily away from the dish .
发送 她 卷轴 晕眩地 离开 从 这 盘子 .

让她晕头转向地远离了盘子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] ,
She recovered herself and turned in abject terror ,
她 恢复 她自己 和 转向 在 卑贱 恐怖 ,

她回过神来，惊恐万分地转过身去。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə'bjuːs] ,
her one thought to escape from this uncalled for abuse ,
她 一 想法 到 逃脱 从 这 未命名 为了 虐待 ,

她唯一的念头就是逃离这种无端的虐待。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt] [wɪð] ['læʃɪŋ] [teɪl]
but directly in her path stood the black - and - white cat with lashing tail
但 直接地 在 她 小路 站立 这 黑色的 - 和 - 白色的 猫 和 鞭打 尾巴
[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
and flaming eyes .
和 炽盛 眼睛 .

但挡在她面前的是一只黑白相间的猫，它甩着尾巴，眼睛闪着火光。

[ə'nʌðə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] ['æŋgrəli]
Another turn , and she was again confronted by the grey , crouching angrily
其他 转动 , 和 她 曾是 再次 面对 经过 这 灰色的 , 蹲伏 愤怒地
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
ready for another attack .
准备好 为了 其他 攻击 .

又一次转弯，她再次遇到了那只灰狼，它愤怒地蹲伏着，准备再次发起攻击。

['snoʊbɔːlz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Snowball's heart seemed to stand still , and she shut her eyes and waited
雪球 心 似乎 到 站立 仍然 , 和 她 关闭 她 眼睛 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,
for the end ,
为了 这 结尾 ,

雪球的心跳仿佛停止了，她闭上眼睛，等待着生命的终结。

[wen] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
when with one bound the black cat stood between her and her enemies .
什么时候 和 一 边界 这 黑色的 猫 站立 之间 她 和 她 敌人 .

黑猫一跃而起，挡在了她和敌人之间。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['bæt(ə)l] ['ɪnstəntli] ,
He began battle instantly ,
他 开始 战斗 即刻 ,

他立即投入战斗。

[ænd; ənd][səʊ] [vɪgəɚəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd]
and so vigourously that it was impossible to stand before the whirlwind
和 所以 有力地 那 它 曾是 不可能的 到 站立 前 这 旋风
[ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
of flying claws and snapping teeth that he seemed to have become .
的 飞行 爪子 和 啪啪 牙齿 那 他 似乎 到 有 变得 .

他如此凶猛，以至于你根本无法抵挡他那仿佛化作旋风般的飞爪和利齿。

[suːn] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ɪn'glɔːriəs] [heɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪktə(r)] —
Soon his opponents retired with inglorious haste , and he was victor —
很快 他的 对手 退休 和 不光彩的 匆忙 , 和 他 曾是 胜利者 —
['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] [seɪvd] !
Snowball was saved !
雪球 曾是 已保存 !

很快，他的对手们狼狈地退场了，他取得了胜利——雪球得救了！

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ['snəʊbɔːl] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [piːp] [ə'raʊnd]
In the silence that followed Snowball cautiously opened an eye and peeped around
在 这 沉默 那 随后 雪球 谨慎地 打开 一个 眼睛 和 偷窥 大约
.
.
.

在随后的寂静中，雪球小心翼翼地睁开一只眼睛，向四周窥视。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] [ə'gen] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [bluː] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz]
And her deliverer again lapping at the puddle of blue milk that was
和 她 送货员 再次 交叠 在 这 水坑 的 蓝色的 牛奶 那 曾是
['spredɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['sɔːsə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən] ['flægstəʊn] .
spreading from the overturned saucer across the broken flagstones .
传播 从 这 翻覆 碟子 穿过 这 破碎的 石板 .

而她的送奶工又一次舔舐着从翻倒的碟子里流到破碎石板上的蓝色牛奶。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tɪmɪd] [glɑːns] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
He saw the timid glance and moved a little to one side with a gesture
他 锯 这 胆小 瞥一眼 和 已搬 一个 小的 到 一 边 和 一个 手势
[ɒv; əv] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
of friendly invitation .
的 友好的 邀请 .

他看到了那怯怯的眼神，便稍微侧身，友好地邀请对方过去。

['greɪtfəli] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Gratefully she crept to his side ;
感激不尽 她 悄悄地爬 到 他的 边 ;

她感激地爬到他身边;

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['nəʊzɪz] [bɒbd] ['bɪzɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [pɪŋk]
the black and white noses bobbed busily up and down together as the pink
这 黑色的 和 白色的 鼻子 波波德 忙碌地 向上 和 向下 一起 作为 这 粉色的
[tʌŋz] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
tongues darted in and out ,
舌头 飞镖 在 和 出去 ,

黑白相间的鼻子忙碌地上下摆动，粉红色的舌头也快速地伸进伸出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] .
and the milk rapidly disappeared .
和 这 牛奶 快速 消失 .

牛奶很快就被喝光了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['snəʊbɔːl] [brɔːt] ['ebəni] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]
That afternoon Snowball brought Ebony home with her and seemed so fond of
那 下午 雪球 带来 乌木 家 和 她 和 似乎 所以 喜爱 的
[hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɑːsk][hɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,
him that I could do no less than ask him to stay ,
他 那 我 可以 做 不 较少的 比 问 他 到 停留 ,

那天下午，雪球把埃博尼带回了家，她似乎很喜欢他，我忍不住想让他留下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ['juːʒuəl] ['restɪŋ] [pleɪs] — [daʊn] [æt; ət]
and for the first time they sat in their now usual resting place — down at
和 为了 这 第一的 时间 他们 卫星 在 他们的 现在 通常 休息 地方 — 向下 在
[maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [red] [taɪlz] .
my feet on the warm red tiles .
我的 脚 在 这 温暖的 红色的 瓷砖 .

它们第一次坐在了它们现在经常休息的地方——我的脚边，温暖的红色瓷砖上。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reskjuː] ?
How do I know about the rescue ?
如何 做 我 知道 关于 这 救援 ?

我如何才能知道救援行动的消息?

[ɑː] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] ; [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)] .
Ah , that's quite a story , too ; not to - day , Dear .
啊 , 那就是 相当 一个 故事 , 也 ; 不是 到 - 天 , 亲爱的 .

啊，那也是个相当精彩的故事；不过今天不行，亲爱的。

" [skæt] !
" Scat !
" 粪便 !

“滚开！”

" [sed] [ə; eɪ] ['griːdi] [əʊld][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] :
" Said a greedy old tramp of a cat :
" 说 一个 贪婪的 老的 流浪汉 的 一个 猫 :

一只贪婪的老流浪猫说道:

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] - [skæt] ! -
" I declare , I heard someone say ' scat ! '
" 我 宣布 , 我 听到 某人 说 - 粪便 ! -

“我敢说，我听到有人说‘scat！’”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [mait] [rʌn] ;
Of course I might run ;
的 课程 我 可能 跑步 ;

我当然有可能参选;

[bʌt; bət] - [spɔɪl] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] ,
But t'would spoil all this fun ,
但 - 剧透 全部 这 乐趣 ,

但那样就破坏了所有的乐趣。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][ɪn] [ðæt] . "
And I don't see much reason in that . "
和 我 不 看 很多 原因 在 那 . "

我觉得这没什么道理。

" ['kɪtnz] [wɪl] [biː; bi] ['kɪtnz] .
" Kittens will be Kittens .
" 小猫 将要 是 小猫 .

小猫就是小猫。

" [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['fɒləʊ] - [ðə; ði] - ['liːdə(r)] " [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
" The kittens were playing a sort of " follow - the - leader " in and out
" 这 小猫 是 玩耍 一个 种类 的 " 跟随 - 这 - 领导者 " 在 和 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bɒks][ɒv; əv] [strɔː] ,
of their comfortable box of straw ,
的 他们的 舒服的 盒子 的 稻草 ,

“小猫们在它们舒适的稻草箱里进进出出，玩着一种‘跟着领头羊’的游戏。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [kæt][sæt] ['peɪʃntli] [baɪ] ,
while Mrs . Tabby Cat sat patiently by ,
尽管 太太 . 虎斑猫 猫 卫星 耐心 经过 ,

而塔比猫太太则耐心地坐在一旁。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
only occasionally glancing at them to make sure that all three were safe .
仅有的 偶尔 瞥了一眼 在 他们 到 制作 当然 那 全部 三 是 安全的 .

只是偶尔瞥一眼他们，确保他们三个都安全。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] ['pʊsiːz]
Things were very comfortably arranged for the little family of pussies
事物 是 非常 舒适地 安排 为了 这 小的 家庭 的 小猫咪
[aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,
out in the barn ,
出去 在 这 谷仓 ,

谷仓里那群小猫咪的生活安排得非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ['beɪbiz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd]
and the only possible danger to the cat babies was the St . Bernard
和 这 仅有的 可能的 危险 到 这 猫 婴儿 曾是 这 英石 . 伯纳德
[dɔːgz] ['drɪŋkɪŋ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,
dog's drinking dish which was set down into the barn floor ,
狗的 喝 盘子 哪个 曾是 放 向下 进入 这 谷仓 地面 ,

而对小猫来说唯一可能的危险是放在谷仓地板上的圣伯纳犬的饮水碗。

['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kept] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
very near the wall , and kept filled with water .
非常 靠近 这 墙 , 和 保留 已填 和 水 .

非常靠近墙壁，并且一直注满了水。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,
One of the grooms had arranged it one idle afternoon ,
一 的 这 新郎 有 安排 它 一 闲置的 下午 ,

其中一位新郎在一个闲暇的下午安排了这件事。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl] [niːd] [səʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
more for his own amusement than for any real need so to place it .
更多的 为了 他的 自己的 娱乐 比 为了 任何 真实的 需要 所以 到 地方 它 .

这么说更多是为了自娱自乐，而不是出于任何实际需要。

" ['mɪstə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌoʊ'dʌbljuː'eɪtʃ] ! " [trɪld] ['mʌðə(r)][kæt] ['wɔːrnɪŋli] [æz; əz] ['frɪskə] ['wɔbl]
" Mr - r - r - owh ! " trilled Mother cat warningly as Frisker wobbled
" 先生 - r - r - 哦 ! " 颤音 母亲 猫 警告 作为 搜身 摇晃
['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dred] , [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɔːtə(r)] !
over toward her greatest dread , that dreadful water !
超过 朝向 她 最 恐惧 , 那 可怕 水 !

“嗷呜！”猫妈妈发出警告的鸣叫，因为弗里斯克摇摇晃晃地走向了她最害怕的地方——那可怕的水！

" [duː; də] [steɪ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kɪtnz] ; [ðen] [juː; jʊ][woʊnt]['tʌmb(ə)l][ɪn][ænd; ənd][get] ['draʊnd] . "
" Do stay near me , kittens ; then you won't tumble in and get drowned . "
" 做 停留 靠近 我 , 小猫 ; 然后 你 惯于 翻滚 在 和 得到 溺水 . "

“小猫咪们，都待在我身边，这样你们就不会掉进水里淹死了。”

" [muː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] , [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [kiːz] .
" Miew ! " answered the three kittens , in three different keys .
" 密尤 ! " 回答 这 三 小猫 , 在 三 不同的 钥匙 .

“喵！”三只小猫用三种不同的音调回答道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] : [wɪr] [ɔːl] [raɪt] !
" Don't worry about us : we're all right !
" 不 担心 关于 我们 : 是 全部 正确的 !

“别担心我们：我们都很好！”

" ['fɒli] , [ðə; ði] [waɪt] - [nəʊzd] ['kɪti] ,
" Folly , the white - nosed kitty ,
" 蠢事 , 这 白色的 - 鼻子 猫咪 ,

“白鼻子小猫福莉，

[rəʊz] ['geɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɒtəri] [haɪnd] - [legz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [kʌft]
rose gaily on her tottery hind - legs for an instant and cuffed
玫瑰 兴高采烈地 在 她 托特里 后 - 腿 为了 一个 立即的 和 袖口
['pleɪfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪə(r)] ,
playfully at her mother's ear ,
嬉戏地 在 她 母亲的 耳朵 ,

她摇摇晃晃地用后腿欢快地站了起来，轻轻地拍了拍妈妈的耳朵。

[ðen] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][fæt] [θriː] - [wiːks] - [əʊld]['kɪt(ə)n]
then started across the barn floor as fast as a fat three - weeks - old kitten
然后 开始 穿过 这 谷仓 地面 作为 快速地 作为 一个 胖的 三 - 周 - 老的 小猫
[kæn; kən]['tʌmb(ə)l] ,
can tumble ,
能 翻滚 ,

然后，它以一只三周大的胖小猫翻滚的速度，开始在谷仓地板上奔跑。

['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['frɪskə] .
followed at once by Frisker .
随后 在 一次 经过 搜身 .

紧接着是弗里斯克。

['kælɪkəʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['frɒlɪk] ,
Calico saw them go and , anticipating a frolic ,
印花布 锯 他们 去 和 , 预期 一个 嬉戏 ,

花猫看着他们离开，期待着一场嬉戏，

[æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
at once made up her mind to be in it .
在 一次 制成 向上 她 头脑 到 是 在 它 .

她立刻下定决心要参与其中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋgə(r)]
She lifted her heavy little head and started eagerly toward her stronger
她 抬起 她 重的 小的 头 和 开始 急切地 朝向 她 更强
['sɪstəz] ;
sisters ;
姐妹 ;

她抬起沉重的小脑袋，急切地朝她更强壮的姐姐们走去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kælɪkəʊ] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk]
but the progress was slow , for Calico was feeble , and the weak
但 这 进步 曾是 慢的 , 为了 印花布 曾是 微弱 , 和 这 虚弱的
['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [slaɪd] [ə'pɑːt] ,
little legs would slide apart ,
小的 腿 会 滑动 除 ,

但进展缓慢，因为卡利科身体虚弱，它那无力的小腿经常会分开。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [weɪvd] ['waɪldli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp]
while her tail waved wildly from side to side in the effort to keep
尽管 她 尾巴 挥手 疯狂地 从 边 到 边 在 这 努力 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
her balance .
她 平衡 .

她的尾巴疯狂地左右摇摆，努力保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [smɔːl] ['pʊsi] , [ðəʊ] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept]
She was a strong - minded small pussy , though weak in body , and she kept
她 曾是 一个 强的 - 有思想 小的 猫 , 尽管 虚弱的 在 身体 , 和 她 保留
['stedəli] [ɒn] .
steadily on .
稳步 在 .

她虽然体弱多病，但却是个意志坚强的小母猫，她一直坚持不懈。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [praʊd] !
As she drew near her goal she felt very strong and proud !
作为 她 画 靠近 她 目标 她 毛毡 非常 强的 和 自豪的 !

当她接近目标时，她感到非常强大和自豪！

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sə'praɪzɪŋ] [sɪt] - [daʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [bʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [pɪŋk] [nəʊz] [ɪn] [nəʊ]
One or two surprising sit - downs and a very hard bump on the pink nose in no
一 或者 二 奇怪 坐 - 下坡 和 一个 非常 难的 撞 在 这 粉色的 鼻子 在 不
[wei] ['dæmpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] ;
way dampened her enthusiasm ;
方式 潮湿 她 热情 ;

一两次意外的坐下和粉嫩的鼻子被狠狠撞了一下，丝毫没有浇灭她的热情；

[bʌt; bət] [ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz] [praɪd] ['dæmpənd] [bəʊθ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
the fall that always follows pride dampened both enthusiasm and her whole
这 落下 那 总是 跟随 自豪 潮湿 两个都 热情 和 她 所有的
[wiː] [self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
wee self for a time .
哇 自己 为了 一个 时间 .

骄傲之后总会有挫折，这让她的热情和整个幼小的生命都暂时消磨殆尽。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['rekləs] , ['ɔːlməʊst] ['prɑːnsɪŋ] ,
Just as she was becoming quite reckless , almost prancing ,
只是 作为 她 曾是 成为 相当 鲁莽 , 几乎 轻快地跳跃 ,

正当她变得相当鲁莽，几乎是轻快地跳着舞时，

[wɪð] [fiːt] ['stepɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
with feet stepping at least half an inch from the floor ,
和 脚 步进 在 至少 一半 一个 英寸 从 这 地面 ，

双脚离地至少半英寸，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [jɔːn] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['kɪt(ə)n][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] ['kæzəm]
there suddenly yawned directly in front of the astounded kitten the six - inch chasm
那里 突然 打哈欠 直接地 在 正面 的 这 震惊 小猫 这 六 - 英寸 深渊
[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [dɪʃ] !
of the drinking dish !
的 这 喝 盘子 ！

突然，在惊愕的小猫面前，露出了六英寸深的饮水碗深渊！

[ʃiː; ʃi] ['tɒpl] ; [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld] [twɜːl] ;
She toppled ; her tail gave a single wild twirl ;
她 倾覆 ； 她 尾巴 给予 一个 单身的 荒野 捻 ；

她摔倒了；她的尾巴猛地甩了一下；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [splæʃt] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntuː] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
and she splashed heels over head into two inches of water !
和 她 溅起 高跟鞋 超过 头 进入 二 英寸 的 水 ！

她把高跟鞋扔到头上，溅起两英寸深的水花！

['mɪsɪz] . ['tæbi] ,
Mrs . Tabby ,
太太 . 虎斑猫 ，

塔比夫人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [ˌprɒmə'nɑːd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
who had been anxiously watching the unsteady promenade sprang to the basin
WHO 有 到过 焦虑地 观看 这 不稳定 长廊 弹簧 到 这 盆地
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [daʊn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['kælɪkəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]
at once and leaning down tried to pull Calico out by the nape of the neck
在 一次 和 倾斜 向下 尝试 到 拉 印花布 出去 经过 这 颈背 的 这 脖子
.
.
.

焦急地看着摇摇晃晃的长廊的人立刻跳到水池边，弯下腰，试图抓住卡利科的后颈把它拉出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['kɪt(ə)n] — [ðæt] [hæd; həd][ə'pɒn] ['tʌtʃɪŋ] ['bɒtəm] [æt; ət]
To the frightened and shivering kitten — that had upon touching bottom at
到 这 害怕 和 瑟瑟发抖 小猫 — 那 有 之上 接触 底部 在
[wʌns] [geɪnd] [ɪts] [fiːt] — [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld]
once gained its feet — this would have been quite as unpleasant as the cold
一次 获得 它是 脚 — 这 会 有 到过 相当 作为 令人不快的 作为 这 寒冷的
['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
water that was now chilling her through and through ,
水 那 曾是 现在 令人不寒而栗 她 通过 和 通过 ，

对于那只惊恐颤抖的小猫来说——它一触底就立刻站了起来——这感觉和现在正从里到外刺痛它的冰冷水一样难受。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [ʃrɪl] [weil] .
so she protested in shrill wails .
所以 她 抗议 在 尖锐 哀嚎 .

于是她发出尖锐的哭喊声抗议。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][tuː; tə][lɪft] ,
Though she was too heavy for the little mother to lift ,
尽管 她 曾是 也 重的 为了 这 小的 母亲 到 举起 ，

虽然她对这位娇小的母亲来说太重了，她抱不动。

[stɪl] ['mɪsɪz] . ['tæbi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [wɪð]
still Mrs . Tabby would not give up , and tried to claw her kitten out with
仍然 太太 . 虎斑猫 会 不是 给 向上 , 和 尝试 到 爪 她 小猫 出去 和
['sʌd(ə)n] [dæbz] ,
sudden dabs ,
突然 dab ,

塔比太太仍然不肯放弃，她突然用爪子猛抓小猫，试图把它抓出来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] .
as she took the fish from the brook .
作为 她 采取 这 鱼 从 这 溪 .

她从溪流中取出鱼来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [stænd] , [ænd; ənd] ['kælɪkəʊ] [rɪ'beld] ['əʊpənli] ;
This was more than any kitten could stand , and Calico rebelled openly ;
这 曾是 更多的 比 任何 小猫 可以 站立 , 和 印花布 叛乱 公然 ;

这远远超出了任何一只小猫所能承受的，卡利科公开反抗；

[ʃiː; ʃi] [spæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrid] ['mæmə; mə'mɑː] !
she spat at her worried mamma !
她 争吵 在 她 担心 妈妈 !

她朝担心的妈妈吐了口唾沫！

([ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɪti] .)
(Of course , she did not know any better , for she was only a kitty .)
(的 课程 , 她 做过 不是 知道 任何 更好的 , 为了 她 曾是 仅有的 一个 猫咪 .)

（当然，她当时并不知道这些，因为她只是一只小猫。）

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mait] [biː; bi] [kəʊld] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] ,
The water might be cold ; but at least it did not hurt ,
这 水 可能 是 寒冷的 ; 但 在 至少 它 做过 不是 伤害 ,

水可能很冷，但至少不疼。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [smaːt] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wel] -
while her nose and ears smarted sharply from her mother's well -
尽管 她 鼻子 和 耳朵 聪明 尖锐地 从 她 母亲的 出色地 -
[ment] ['skrætʃɪz] .
meant scratches .
意思是 划痕 .

她的鼻子和耳朵被妈妈好心的挠痒痒弄得火辣辣的疼。

[ðen] ['mʌðə(r)] [kæt] [gruː] ['despərət] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kəm'pliːtli] , ['sɜːklɪŋ] [raʊnd]
Then Mother Cat grew desperate and lost her head completely , circling round
然后 母亲 猫 生长 绝望的 和 丢失的 她 头 完全地 , 盘旋 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
and round her baby ,
和 圆形的 她 婴儿 ,

随后，猫妈妈变得绝望起来，彻底失去了理智，不停地绕着幼崽转圈。

[naʊ] ['kəʊksɪŋ] ['kælɪkəʊ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] — " [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] !
now coaxing Calico to jump out — " As if I wouldn't if I could !
现在 哄骗 印花布 到 跳 出去 — " 作为 如果 我 不会 如果 我 可以 !

现在哄着卡利科跳出去——“好像我能跳出去就不跳似的！”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] — [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .
" thought the kitten — now crying piteously .
" 想法 这 小猫 — 现在 哭泣 可怜地 .

“小猫想着——现在它可怜兮兮地哭了起来。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['tæbi] [æn; ən] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['riːəli] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
After what seemed to Tabby an age , but was really less than five minutes ,
后 什么 似乎 到 虎斑猫 一个 年龄 , 但 曾是 真的 较少的 比 五 分钟 ,

对塔比来说，那感觉好像过了很久，但实际上不到五分钟。

[ðə; ði] [gruːm] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
the groom , who had really been the innocent cause of all this trouble ,
这 新郎 , WHO 有 真的 到过 这 清白的 原因 的 全部 这 麻烦 ,

新郎，其实是这一切麻烦的无辜始作俑者，

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['kælɪkəʊ] ['tendəli] [aʊt] .
sauntered in and put an end to it by lifting Calico tenderly out .
漫步 在 和 放 一个 结尾 到 它 经过 举重 印花布 温柔地 出去 .

她踱步进来，温柔地抱起卡利科，结束了这场闹剧。

['dʒentli] [hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bɒks] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Gently he dried the little trembling thing , and sat her down in her comfortable box once more ,
轻轻地 他 干燥 这 小的 发抖 事物 , 和 卫星 她 向下 在 她 舒服的 盒子 一次 更多的 ,

他轻轻地擦干了那颤抖的小家伙，然后再次把她放回舒适的箱子里。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [kæt] [æt; ət] [wʌns] ['kʌdl] [daʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
where Mrs . Cat at once cuddled down close beside her .
在哪里 太太 . 猫 在 一次 依偎 向下 关闭 旁 她 .

猫太太立刻依偎在她身边。

['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ə'gen] ,
Suddenly spying her sisters again ,
突然 间谍活动 她 姐妹 再次 ,

突然又看到了她的姐妹们，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [slæp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [swɪft] [pɔː] .
she made a fresh start only to be stopped by a well - directed slap from her mother's swift paw .
她 制成 一个 新鲜的 开始 仅有的 到 是 停止 经过 一个 出色地 - 指导 拍击 从 她 母亲的 迅速 爪子 .

她重新开始，却被母亲迅捷的爪子一记响亮的耳光制止了。

" - , - ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . [kæt] .
" M'you , M'you ! " snapped Mrs . Cat .
" - , - ! " 啪啪 太太 . 猫 .

“你，你！”猫太太厉声说道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" You just sit still for a while .
" 你 只是 坐 仍然 为了 一个 尽管 .

你只需静静地坐一会儿。

[aɪv] [hæd; həd] ['wʌri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] . "
I've had worry enough for one day , and I will not help you out again . "
我已经 有 担心 足够的 为了 一 天 , 和 我 将要 不是 帮助 你 出去 再次 . "

我今天已经操心够多了，以后不会再帮你了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [snɪft] ['kælɪkəʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [nəʊz]
" I don't want you to , " sniffed Calico , rubbing her still smarting nose
" 我 不 想 你 到 , " 嗅了嗅 印花布 , 擦 她 仍然 刺痛 鼻子
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"我不想让你这么做,"卡利科抽泣着,若有所思地揉了揉仍然发疼的鼻子。

['tæbi] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [meɪd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət]
Tabby sighed , as the kitten made yet another start for her sisters , but
虎斑猫 叹了口气 , 作为 这 小猫 制成 然而 其他 开始 为了 她 姐妹 , 但
['waɪzli] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
wisely let her go .
明智地 让 她 去 .

塔比叹了口气,小猫又一次试图追赶她的姐妹们,但她明智地放开了它。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ; " [bʌt; bət] [ðen] , ['kɪtnz] [wɪl] [biː; bi] ['kɪtnz] !
" Did you ever ? " she groaned ; " but then , kittens will be kittens !
" 做过 你 曾经 ? " 她 呻吟 ; " 但 然后 , 小猫 将要 是 小猫 !

"你以前有过吗?"她呻吟道;"但是,小猫就是小猫!"

" [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['fæntəsi] .
" A Feline Fantasy .
" 一个 猫科动物 幻想 .

《猫的幻想》

" [əʊ] , ['mærɪə] ? "
" Oh , Maria ? "
" 哦 , 玛丽亚 ? "

"哦,玛丽亚?"

" [tɒm] ? "
" Tom ? "
" 汤姆 ? "

"汤姆?"

" - ['riːə] ! "
" ' Ria ! "
" - 莉娅 ! "

"莉娅!"

" [tɒm] ! "
" Tom ! "
" 汤姆 ! "

"汤姆!"

" - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['riːə] !
" ' R - r - ria !
" - 拉 - r - 里亚 !

"Rr-ria!

" [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['fɜːvənt] , [rəʊz] ['haɪə(r)] —
" The two voices grew fervent , rose higher —
" 这 二 声音 生长 热切 , 玫瑰 更高 —

"两人的声音越来越激动,越来越高——

[tɪl] [ðeə(r)] [ˌserə'neid] [swiːt]
Till their serenades sweet
直到 他们的 小夜曲 甜的

直到他们甜蜜的小夜曲

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [dɪd] [miːt]
Interruption did meet
中断 做过 见面

中断确实发生了

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['buːtˌdʒæk] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flaɪə(r)] .
From a bootjack that took a quick flyer .
从 一个 启动劫持 那 采取 一个 快的 传单 .

从一个快速飞过的靴子上。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] .
A Night On .
一个 夜晚 在 .

一夜狂欢。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['dʒuːsi]['rɒbɪn] ;
" I've a very great longing for a sweet juicy robin ;
" 我已经 一个 非常 伟大的 渴望 为了 一个 甜的 多汁的 罗宾 ;

我非常渴望吃到一只香甜多汁的知更鸟；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ][əʊld] [muːn] - ['geɪzə(r)] ?
what do you say to catching one or two , you old moon - gazer ?
什么 做 你 说 到 捕捉 一 或者 二 , 你 老的 月亮 - 凝视者 ?

老观月者，要不要来捉一两个?

" ['waɪti] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['twɪŋklˌtoʊz] [blæk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʃʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
" Whitey gave Mr . Twinkletoes Black a playful chuck under the chin ,
" 白人 给予 先生 . 闪亮的脚趾 黑色的 一个 顽皮的 查克 在下面 这 下巴 ,

"怀蒂轻轻地拍了拍布莱克先生的下巴，算是跟他开玩笑。"

[skɪpt] ['gliːfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ruːf] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][sæt]
skipped gleefully across the moonlit roof and back , and sat
跳过 兴高采烈地 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 屋顶 和 后退 , 和 卫星

[daʊn] ['səʊʃəbli] [baɪ][hɪm] ,
down sociably by him ,
向下 善于交际 经过 他 ,

她兴高采烈地在月光下的屋顶上蹦蹦跳跳，然后又蹦蹦跳跳地跑回来，友好地在他身边坐了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['leʒəli] ['pʊsi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl] — [ai]
before that leisurely pussy turned his head to look scornfully at the youthful — I
前 那 悠闲 猫 转向 他的 头 到 看 轻蔑地 在 这 青春 — 我

['ɔːlməʊst] [sed] " ['spiːkə(r)] ,
almost said " speaker ,
几乎 说 " 扬声器 ,

在那只悠闲的小猫转过头，轻蔑地看着那个年轻人之前——我差点脱口而出"说话者"，

" [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][kæt]['læŋgwɪdʒ] [pə'hæps] " ['mjuːər] " [wʊd]
" but as all of their conversation is in cat language perhaps " mewer " would
" 但 作为 全部 的 他们的 对话 是 在 猫 语言 也许 " 喵 " 会

[biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt] .
be more exact .
是 更多的 精确的 .

但是，由于它们所有的对话都是用猫语进行的，也许"喵喵叫"会更准确一些。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['kɪt(ə)n] !
" You foolish kitten !
" 你 愚蠢 小猫 !

你这只愚蠢的小猫咪!

[huː] ['evə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][dɪ'sembə(r)] ? "
Who ever caught a robin in December ? "
WHO 曾经 捕捉 一个 罗宾 在 十二月 ? "

谁会在十二月抓到知更鸟呢?

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
" My dear boy !
" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

" — ['twɪŋklˌtoʊz] - [təʊn] [meɪd] ['waɪti] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] — "
" — Twinkletoes ' tone made Whitey think he was anything but a dear boy — "
" — 闪亮的脚趾 - 语气 制成 白人 思考 他 曾是 任何事物 但 一个 亲爱的 男生 — "
[wen] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'ɪəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] (['waɪti] [wɒz; wəz][dʒʌst][ten] [mʌnθs] [əʊld])
When you've lived three years as I have (Whitey was just ten months old)
什么时候 你已经 居住地 三 年 作为 我 有 (白人 曾是 只是 十 几个月 老的)
[jʊl] [nəʊ] [dɪ'sembə(r)] [wen] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
you'll know December when you — er — feel it !
你会 知道 十二月 什么时候 你 — 呃 — 感觉 它 !

“——小脚丫的语气让怀蒂觉得他一点也不像个好孩子——“等你像我一样活了三年（怀蒂当时只有十个月大）你就会知道十二月是什么样了——呃——你会感觉到的！

[ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [snəʊ] — [ɜː] !
It's apt to be cool , and snow — Ugh !
它是 易于 到 是 凉爽的 , 和 雪 — 啊 !

天气可能会比较凉爽，而且会下雪——哎！

['hɒrɪd] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [waɪt] — [stɪks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wet] !
Horrid stuff , it is ; white — sticks to your feet you know ; wet !
可怕的 东西 , 它 是 ; 白色的 — 棍子 到 你的 脚 你 知道 ; 湿的 !

真是糟糕的东西；白色的——会粘在你的脚上，你知道吗；湿漉漉的！

— " [ðə; ði] ['fʌsi] ['mɪstə(r)] . [blæk] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ,
— " The fussy Mr . Black shook a dainty paw at the very thought ,
— " 这 挑剔的 先生 . 黑色的 摇晃 一个 纤巧 爪子 在 这 非常 想法 ,

——一想到这，挑剔的布莱克先生就摇了摇纤细的爪子。

[waɪl] ['waɪti] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'sembə(r)] [felt] .
while Whitey listened eagerly , so that the next time he would know how December felt .
尽管 白人 听着 急切地 , 所以 那 这 下一个 时间 他 会 知道 如何 十二月 毛毡 .

怀蒂认真地听着，这样下次他就能知道十二月是什么感觉了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['twɪŋklˌtoʊz] : " [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
" There's one nice thing about it , " added Twinkletoes : " the nights are long ,
" 有 一 好的 事物 关于 它 , " 额外 闪亮的脚趾 : " 这 夜晚 是 长的 ,

“不过，这里有个好处，”Twinkletoes补充道：“夜晚很长。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] — [ænd; ənd] [sɪŋ] !
and one has time to sing — and sing !
和 一 有 时间 到 唱歌 — 和 唱歌 !

而且人们还有时间唱歌——尽情歌唱！

[wʌn] [kʊd; kəd] — "
One could — "
一 可以 — "

有人可能会——

" [waɪ] [kænt] [wʌn] , ['twɪŋki] ? " [ɑːskt] ['waɪti] ['həʊpfəli] .
" Why can't one , Twinky ? " asked Whitey hopefully .
" 为什么 不能 一 , 特温基 ? " 问 白人 希望 .

“为什么不能有一个呢，小甜心？”怀蒂满怀希望地问道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [mait] [traɪ] , [bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [wel] , ['buːtˌdʒæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [heə(r)] - ['brʌʃɪz] ,
" **Oh** , **we** **might** **try** , **but** — **er** — **well** , **bootjacks** , **you** **know** , **hair** - **brushes** ,
" 哦 , 我们 可能 尝试 , 但 — 呃 — 出色地 , 盗取器 , 你 知道 , 头发 - 刷子 ,

[əʊld] ['ʃuːz] ! — [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [gʊd] ['eksəsaɪz] ,
old **shoes** ! — **but** **it's** **very** **good** **exercise** ,
老的 鞋 ! — 但 它是 非常 好的 锻炼 ,

"哦，我们或许可以试试，但是——呃——你知道，用拔靴器、梳子、旧鞋子！——但这确实是很好的锻炼。"

[ðɪs] ['dɒdʒɪŋ] . "
this **dodging** . "
这 躲避 . "

这种躲闪行为。

" [juː; jʊ] [sed] ['sɪŋɪŋ] , " [kə'rektɪd] ['waɪti] , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" **You** **said** **singing** , " **corrected** **Whitey** , **rather** **puzzled** .
" 你 说 歌唱 , " 已更正 白人 , 相当 困惑 .

"你说的是唱歌,"怀蒂纠正道，语气有些困惑。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] " [nəʊ] , " [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ɒn] [ruːfs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd]
He **didn't** " **know** , " **but** **never** **having** **sung** **on** **roofs** **it** **was** **new** **and**
他 没有 " 知道 , " 但 绝不 拥有 唱 在 屋顶 它 曾是 新的 和

['saʊndɪd] ['θrɪlɪŋ] .
sounded **thrilling** .
听起来 惊险 .

他并不"知道"，但从未在屋顶上唱歌，这对他来说既新鲜又刺激。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ; " [lets] !
" **Come** **on** , " **he** **urged** ; " **let's** !
" 来 在 , " 他 敦促 ; " 我们来吧 !

"来吧,"他催促道；"我们走吧！"

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] [sliːp] - [di'strɔi] ['diskɔːd, dis'kɔːd] : "
" **They** **started** **in** , **and** **their** **voices** **rose** **into** **awful** **sleep** - **destroying** **discords** : "
" 他们 开始 在 , 和 他们的 声音 玫瑰 进入 可怕 睡觉 - 摧毁 不和谐 : "

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ai] - [ɑː] — [em] - [em] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - - — [mɜr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rəʊ] !
R - **r** - **r** - **i** - **ah** — **M** - **m** - **r** - **r** - **riee** — **Mer** - **r** - **r** - **row** !
拉 - r - r - 我 - 啊 — M - 米 - r - r - - — 梅尔 - r - r - 排 !

"他们开始喧闹起来，他们的声音变得刺耳难听，令人难以入眠:"Rrri-ah—Mmrr-riee—Mer-rr-row!

" [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] - [laɪk] [gruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɪsl] [bɪ'gæn]
" **Louder** **and** **more** **banshee** - **like** **grew** **the** **noise** **till** **the** **expected** **missiles** **began**
" 更大声 和 更多的 女妖 - 喜欢 生长 这 噪音 直到 这 预期的 导弹 开始

[tuː; tə] [ə'raɪv] .
to **arrive** .
到 到达 .

"噪音越来越大，越来越像女妖的尖叫，直到预期的导弹开始抵达。"

['twɪŋklˌtoʊz] [blæk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['dɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [skɪpt] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm] [pleɪs]
Twinkletoes **Black** **was** **an** **expert** **dodger** **and** **skipped** **gracefully** **from** **place**
闪亮的脚趾 黑色的 曾是 一个 专家 孱 和 跳过 优雅地 从 地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,
to **place** ,
到 地方 ,

"闪脚趾"布莱克是个躲闪高手，身姿轻盈地从一个地方跳到另一个地方。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ðæt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]
avoiding **the** **brushes** **and** **bottles** **that** **dropped** **from** **the** **windows** **of** **the** **tall**
避免 这 刷子 和 瓶子 那 掉落 从 这 视窗 的 这 高的

[ə'pɑːtmənt] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] .
apartment **house** **next** **door** .
公寓 房子 下一个 门 .

避开从隔壁高层公寓楼窗户掉落的刷子和瓶子。

['waɪti] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['saɪlənt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] ['slɪpə(r)] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
Whitey had retired , silent , after the first old slipper landed heavily on his tail ;
白人 有 退休 ， 沉默的 ， 后 这 第一的 老的 拖鞋 登陆 重度 在 他的 尾巴 ；

怀蒂被第一只旧拖鞋重重地踩在尾巴上后，便默默地退场了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['blæks] ['praʊəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .
but he was admiring Mr . Black's prowess with his whole heart .
但 他 曾是 钦佩 先生 . 布莱克的 能力 和 他的 所有的 心 .

但他真心钦佩布莱克先生的技艺。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [sɒŋ] ,
Nevertheless he was glad when the excitement was over with the " song ,
尽管如此 他 曾是 高兴的 什么时候 这 激动 曾是 超过 和 这 " 歌曲 ,

然而，当那首“歌”带来的兴奋感结束时，他很高兴。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌns] [mɔː(r)] .
" and they settled down by the chimney once more .
" 和 他们 定居 向下 经过 这 烟囱 一次 更多的 .

于是他们又一次在烟囱旁安顿下来。

[ðə; ði] [krɪsp] [eə(r)] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] - .
The crisp air made him hungry , and again his thoughts turned birdward .
这 脆 空气 制成 他 饥饿的 ， 和 再次 他的 想法 转向 - .

清爽的空气让他感到饥饿，他的思绪再次转向了鸟类。

" [lets] [get] [sʌm; səm] ['spærəʊz] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let's get some sparrows then , " he said ,
" 我们来吧 得到 一些 麻雀 然后 ， " 他 说 ，

“那我们去捉些麻雀吧，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [sɪns] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .
as if there had been no interruption since birds were spoken of .
作为 如果 那里 有 到过 不 中断 自从 鸟类 是 说 的 .

仿佛自从谈论鸟类以来，就没有发生过任何中断。

" [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['ɜːli] - [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]
" The early bird , you know , and it will be ' early ' if we sit up much later
" 这 早期的 鸟 ， 你 知道 ， 和 它 将要 是 - 早期的 - 如果 我们 坐 向上 很多 之后
.
.
.

“早起的鸟儿有虫吃，你知道的，如果我们熬夜太晚，那就不是‘早起’了。”

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːli] [bɜːd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I never saw an early bird myself , but I suppose there are such things .
我 绝不 锯 一个 早期的 鸟 我 ， 但 我 认为 那里 是 这样的 事物 .

我本人从未见过早起的鸟儿，但我想这种人应该还是存在的。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [næp] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [naɪts] [ɒn] .
I prefer a morning nap after these nights on .
我 更喜欢 一个 早晨 午睡 后 这些 夜晚 在 .

熬过这些夜晚之后，我更喜欢早上睡个午觉。

['hævnt] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [bɝdz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
Haven't much use for early birds , usually .
还没有 很多 使用 为了 早期的 鸟类 ， 通常 .

通常来说，早起的鸟儿没什么用。

" ([tuː; tə][hɪə(r)] ['waɪti] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [spent] ['evri] [naɪt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]
" (To hear Whitey talk one would have thought he spent every night singing to
" (到 听到 白人 讲话 一 会 有 想法 他 花费 每一个 夜晚 歌唱 到
[ðə; ði] [muːn] — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] !)
the moon — this was his first !)
这 月亮 — 这 曾是 他的 第一的 !)

（听怀蒂说话，你会以为他每晚都在对着月亮唱歌——这可是他的第一次！）

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , " [sed] ['twɪŋklˌtoʊz] ['plezntli] .
" Not a bad idea , for a youngster , " said Twinkletoes pleasantly .
" 不是 一个 坏的 主意 , 为了 一个 青少年 , " 说 闪亮的脚趾 愉快 .

“对年轻人来说，这主意不错，”小脚丫愉快地说。

[ðə; ði] [tuː] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [brɪks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
The two edged a little nearer the warm bricks and waited ,
这 二 边缘 一个 小的 更近 这 温暖的 砖块 和 等待 ,

两人悄悄地靠近温暖的砖墙，静静地等待着。

['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [waɪ][dju'et][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
purring a bumble - y duet to pass the time .
呼噜声 一个 大黄蜂 - 是 二重唱 到 经过 这 时间 .

咕噜咕噜地唱着二重唱打发时间。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [muːn] !
" Just look at that moon !
" 只是 看 在 那 月亮 !

“瞧瞧那轮月亮！”

" [saɪd] ['twɪŋklˌtoʊz] , [stɪl] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] .
" sighed Twinkletoes , still musically inclined .
" 叹了口气 闪亮的脚趾 , 仍然 音乐上 倾斜 .

“小脚丫叹了口气，依然对音乐情有独钟。”

" [gɒt] ['wɪskəs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['waɪti] ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]
" Got whiskers or something , hasn't it ? " asked Whitey staring curiously at the
" 得到 胡须 或者 某物 , 还没有 它 ? " 问 白人 凝视 奇怪的是 在 这
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒk] - [feɪs] .
illuminated clock - face .
照明 钟 - 脸 .

“它是不是长了胡须什么的？”怀蒂好奇地盯着亮着的钟面问道。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Where he sat the moon was hidden by the chimney and invisible to him .
在哪里 他 卫星 这 月亮 曾是 隐 经过 这 烟囱 和 无形的 到 他 .

他坐的地方，月亮被烟囱挡住了，他看不见。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] !
" And it's sitting down on the tower !
" 和 它是 坐着 向下 在 这 塔 !

“它就坐在塔上！”

" ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)] [siː] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ækt][səʊ] ,
" Stretching his neck excitedly that he might better see what made it act so ,
" 伸展 他的 脖子 兴奋地 那 他 可能 更好的 看 什么 制成 它 行为 所以 ,

他兴奋地伸长脖子，想看得更清楚是什么让它如此反应。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [muːn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [səb'said] ['ɪntuː][ðə; ði] [m'iːkəst]
he caught sight of the real moon and instantly subsided into the meekest
他 捕捉 视线 的 这 真实的 月亮 和 即刻 平静下来 进入 这 最温顺的
['pʊsi] [ðæt] ['evə(r)] [rəum] [ə; eɪ] [ruːf] .
pussy that ever roamed a roof .
猫 那 曾经 漫游 一个 屋顶 .

他看到了真正的月亮，瞬间就变成了屋顶上最温顺的小猫咪。

" [ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'sembə(r)] [muːnz] ['veri] [wel] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
" I — I don't understand December moons very well , " he apologized .
" 我 — 我 不 理解 十二月 月亮 非常 出色地 , " 他 道歉 .

“我……我对十二月的月亮不太了解，”他道歉说。

" [səʊ][ai] [siː] , " ['twɪŋklˌtoʊz] [rɪ'plaɪd] .
" So I see , " Twinkletoes replied .
" 所以 我 看 , " 闪亮的脚趾 回复 .

“原来如此，”小脚丫回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [bɜːdz] ?
" But how about your early birds ?
" 但 如何 关于 你的 早期的 鸟类 ?

那么，早起的鸟儿们呢?

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[jɔː(r); jə(r)] [muːnz] ['wɪskəs] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] .
Your moon's whiskers say that it's after five o'clock , and that's not early for birds .
你的 月亮的 胡须 说 那 它是 后 五 点钟 , 和 那就是 不是 早期的 为了 鸟类 .

从月亮的胡须来看，现在已经过了五点钟，这对鸟儿来说可不算早。

[naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tɪl] ['leɪtə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
Now that I think of it , I don't believe they get up till later — at least in December .
现在 那 我 思考 的 它 , 我 不 相信 他们 得到 向上 直到 之后 — 在 至少 在 十二月 .

现在想想，我觉得他们起得比较晚——至少在十二月是这样。

" ['waɪti] [wɒz; wəz]['taɪəd] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [lɑːst] [strɔː] . "
" Whitey was tired — this was the " last straw . "
" 白人 曾是 疲劳的 — 这 曾是 这 " 最后的 稻草 . "

“怀蒂已经筋疲力尽了——这是压垮他的最后一根稻草。”

" ['ɜːli] [bɜːdz] !
" Early birds !
" 早期的 鸟类 !

早起的鸟儿有虫吃！

" [hiː; hi] [snɔːt] , " ['ɜːli] ['fɪdlstɪks] !
" he snorted , " early fiddlesticks !
" 他 哼了一声 , " 早期的 胡说八道 !

他哼了一声，“胡说八道！”

['ɑːftə(r)][faɪv] [ə'klɑːk] — [dʒʌst] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [bɪ'liːv] !
after five o'clock — just shows how much a cat may believe !
后 五 点钟 — 只是 演出 如何 很多 一个 猫 可能 相信 !

五点以后——这足以说明猫有多么相信！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
" And he started home .
" 和 他 开始 家 .

然后他开始回家。

['mɪstə(r)] . ['twɪŋklˌtoʊz] ['fɒləʊd] ['leɪzɪli] , [əb'zɜːvɪŋ] ['kɑːmli] , " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪlkmən] [wɪl]
Mr . Twinkletoes followed lazily , observing calmly , " I think the early milkman will
先生 . 闪亮的脚趾 随后 懒洋洋 , 观察 平静地 , " 我 思考 这 早期的 送奶工 将要
[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
be good enough for me !
是 好的 足够的 为了 我 !

闪脚先生懒洋洋地跟在后面，平静地观察着：“我想早来的送奶工对我来说就足够了！”

" [greɪt] [pæn'dʒændrəm] .
" Great Panjandrum .
" 伟大的 潘詹德鲁姆 .

“伟大的潘詹德鲁姆。

[ðə; ði][kæts][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kə'neəri][ænd; ənd]
The cats had just been punished for trying to catch the canary and
这 猫 有 只是 到过 受到惩罚 为了 尝试 到 抓住 这 金丝雀 和
[wɜː(r); wə(r)] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
were cross because of it .
是 叉 因为 的 它 .

猫咪们因为试图捕捉金丝雀而受到了惩罚，为此它们很生气。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] ['tɒpsi] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,
On their way downstairs Topsy , without meaning to ,
在 他们的 方式 楼下 托普西 , 没有 意义 到 ,

在他们下楼的路上，托普西无意中……

[brʌʃt] [ə'genst] [pæn] — ['prɒpəli] [nemd] [greɪt] [pæn'dʒændrəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
brushed against Pan — properly named Great Panjandrum because of his superior
刷过 反对 平底锅 — 适当地 命名 伟大的 潘詹德鲁姆 因为 的 他的 优越的
['mænə(r)] — [huː] ['prɒmptli] [spæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
manner — who promptly spat at her .
方式 — WHO 及时 争吵 在 她 .

她碰到了潘神——潘神因其高傲的举止而被誉为“伟大的潘詹德鲁姆”——潘神随即朝她吐了口唾沫。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['kɒmplɪmənt] , ['tɒpsi] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðen] ['skʌtl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
As a return compliment , Topsy boxed his ears , then scuttled off to the living -
作为 一个 返回 赞扬 , 托普西 盒装 他的 耳朵 , 然后 沉没 离开 到 这 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

作为回敬，托普西打了打自己的耳朵，然后溜进了客厅。

[pæn] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] , [kæt] - [laɪk] , [ðə; ði][wʌn] [spɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Pan stalked into the library and choosing , cat - like , the one spot he should
平底锅 跟踪 进入 这 图书馆 和 选择 , 猫 - 喜欢 , 这 一 点 他 应该
[hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,
have kept away from ,
有 保留 离开 从 ,

潘悄悄走进图书馆，像猫一样，选择了他最应该避开的地方。

[kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fə'gɒt]
curled up on a handsome book that was lying open on the table and forgot
卷曲 向上 在 一个 英俊的 书 那 曾是 说谎 打开 在 这 桌子 和 忘了
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] .
his troubles in sleep .
他的 麻烦 在 睡觉 .

他蜷缩在桌上摊开的一本精美书籍上，在睡梦中忘却了烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['tɒpsi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ;
For some time Topsy wandered aimlessly from room to room ;
为了 一些 时间 托普西 漫步 漫无目的地 从 房间 到 房间 ;

一段时间里，托普西漫无目的地在各个房间之间游荡；

[ðen] [prɪ'fɜːrɪŋ] [pænz][sə'saɪəti][tuː; tə][nəʊ][sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz]
then preferring Pan's society to no society at all — she did not feel kindly towards
然后 偏好 平底锅 社会 到 不 社会 在 全部 — 她 做过 不是 感觉 亲切地 向
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['wɪpɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['laɪtli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
human beings since her late whipping — she leaped lightly on to the table
人类 生物 自从 她 晚的 鞭打 — 她 跳跃 轻轻 在 到 这 桌子
[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][nɪə(r)][hɪm] .
and curled up near him .
和 卷曲 向上 靠近 他 .

然后，她宁愿待在潘的身边，也不愿待在任何一个没有社会的地方——自从上次被鞭打后，她对人类就没有好感——于是她轻盈地跳到桌子上，蜷缩在他身边。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][sæt]['aɪdli] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , [waɪl] [pæn][slept][ɒn] ,
For fully half an hour she sat idly with half - closed eyes , while Pan slept on ,
为了 完全 一半 一个 小时 她 卫星 闲散地 和 一半 - 关闭 眼睛 , 尽管 平底锅 睡着了 在 ,

她半闭着眼睛，无所事事地坐了整整半个小时，而潘则继续睡着了。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['slʌmbə(r)] .
a perfect picture of innocent slumber .
一个 完美的 图片 的 清白的 睡眠 .

一幅完美的纯真睡眠图。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːk] [ɪk'saɪtɪdli] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ,
Then his paws began to jerk excitedly ; his mouth twitched ,
然后 他的 爪子 开始 到 混蛋 兴奋地 ; 他的 嘴 抽搐 ,

然后他的爪子开始兴奋地抽搐；他的嘴角也抽动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [weɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['penənt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .
and the tip of his tail waved like a pennant in a stiff breeze .
和 这 提示 的 他的 尾巴 挥手 喜欢 一个 三角旗 在 一个 僵硬的 微风 .

他的尾巴尖像旗帜一样在微风中飘扬。

['tɒpsi] [aɪd] [hɪm]['kəʊldli] .
Topsy eyed him coldly .
托普西 眼睛 他 冷冷地 .

托普西冷冷地看了他一眼。

" - ! - - [jəʊ] !
" M'yow ! m'yow - yow !
" - ! - - 哟 !

“喵！喵喵！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; [hɪz; ɪz] [pɔːz] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" he gasped ; his paws slipped from the book to the table ; and he
" 他 倒吸一口气 ; 他的 爪子 滑倒了 从 这 书 到 这 桌子 ; 和 他
[ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
awoke with a start .
醒来 和 一个 开始 .

他倒吸一口凉气；爪子从书上滑落到桌子上；然后他猛然惊醒。

" ['prɪti] ['feɪsɪz] [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ! " [snæpt] ['tɒpsi] .
" Pretty faces you've been making ! " snapped Topsy .
" 漂亮的 面孔 你已经 到过 制作 ! " 啪啪 托普西 .

“你一直在做鬼脸！”托普西厉声说道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔːk] —
" And such talk —
" 和 这样的 讲话 —

“而这种言论——

" [pæn] [siːmd] [sə'praɪzd] ;
" Pan seemed surprised ;
" 平底锅 似乎 惊讶 ;

潘似乎很惊讶;

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['tɒpsi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
then he remembered that Topsy had had the worst of the punishment
然后 他 记得 那 托普西 有 有 这 最差 的 这 惩罚
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [fɔː'beərɪŋ] .
and suddenly felt very forbearing .
和 突然 毛毡 非常 忍耐 .

然后他想起托普西受到的惩罚最重，突然觉得很宽容。

([id] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [kæt] - [næp] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəʊz]
(He'd had a delightful " cat - nap , " and we all know how refreshing those
(他会 有 一个 愉快 " 猫 - 午睡 , " 和 我们 全部 知道 如何 令人耳目一新 那些
[ɑː(r); ə(r)] !)
are !)
是 !)

（他美美地打了个盹儿，我们都知道打盹儿有多么提神！）

" [ai] [driːmd] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ðen] [pɔːzd] [ɪm'pæsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] .
" I dreamed — " he began ; then paused impassively for questions .
" 我 梦见 — " 他 开始 ; 然后 暂停 面无表情地 为了 问题 .

“我梦见——”他开口说道；然后面无表情地停顿了一下，等待提问。

" [ges] [juː; jʊ][dɪd] , " [snɪft] ['tɒpsi] .
" Guess you did , " sniffed Topsy .
" 猜测 你 做过 , " 嗅了嗅 托普西 .

“看来你确实做到了,”托普西抽泣着说。

" [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" You acted like it !
" 你 行动 喜欢 它 !

你表现得就像那样!

" [pæn] [lʊkt] [griːvd] [bʌt; bət] [rɪ'membəd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp][hiː; hi][hæd; həd]
" Pan looked grieved but remembered — it was such a good nap he had
" 平底锅 看起来 伤心 但 记得 — 它 曾是 这样的 一个 好的 午睡 他 有
!
!
!

潘看起来很悲伤，但他想起了——他睡得真好!

— [ðæt] [wen] [kæts][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] " ['kæti] . "
— that when cats have trouble they are apt to be " catty . "
— 那 什么时候 猫 有 麻烦 他们 是 易于 到 是 " 斤 . "

—当猫遇到困难时，它们往往会变得“暴躁”。

" [driːmd] " — [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kɑːmli] — " [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['jeləʊ] ['skwɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ɒn]
" Dreamed " — he went on calmly — " that I had that yellow squalling thing on
" 梦见 " — 他 去 在 平静地 — " 那 我 有 那 黄色的 尖叫 事物 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

“我梦见,”他平静地继续说道，“地板上有个黄色的、尖叫的东西,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [pɔː] [ɒn][ɪts] [sɒft] ['feðər] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .
and I was just going to put my paw on its soft feathers when I awoke .
和 我 曾是 只是 去 到 放 我的 爪子 在 它是柔软的 羽毛 什么时候 我 醒来 .

我醒来的时候正准备把爪子放在它柔软的羽毛上。

" [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" He licked his chops dreamily at the thought .
" 他 舔过 他的 排骨 梦幻般地 在 这 想法 .

想到这里，他不禁舔了舔嘴唇，神情陶醉。

" [maɪ] ! " ['simpəθaiz] ['tɒpsi] , [æt; ət][lɑːst] ['ɪntrəstɪd] .
" My ! " sympathized Topsy , at last interested .
" 我的 ! " 同情 托普西 , 在 最后的 感兴趣的 .

"我的天哪！"托普西终于来了兴趣，同情地说道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɒps] , [aɪm] ['hʌŋgri] !
" Come to think of it , Tops , I'm hungry !
" 来 到 思考 的 它 , 最高额 , 我是 饥饿的 !

"说起来，托普斯，我饿了！"

[ænd; ənd][ɜː(r)] - [ɜː(r)] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstrəs] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['hɑːtɪli] ['ɑːftə(r)] —
And er - er — well , you know Mistress doesn't always feed us heartily after —
和 呃 - 呃 — 出色地 , 你 知道 情妇 不 总是 喂养 我们 衷心地 后 —
[ʌm; əm] — [wel] — ['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
um — well — after , you know .
嗯 — 出色地 — 后 , 你 知道 .

呃呃——你知道，女主人并不总是在——嗯——之后，你知道的，热情款待我们。

" ['tɒpsi] [bɒbd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ˌʌndə'stændɪŋli] , [ænd; ənd] [pæn] [gruː]
" Topsy bobbed the end of her tail understandingly , and Pan grew
" 托普西 波波德 这 结尾 的 她 尾巴 理解地 , 和 平底锅 生长
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
confidential .
机密的 .

"托普西理解地摆动着尾巴，潘变得很坦诚。

" [ai] [nəʊ] [wɛrz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] !
" I know where's a dish of cream !
" 我 知道 在哪里? 一个 盘子 的 奶油 !

我知道哪里有一碟奶油！

[ɪts] [daʊn] —
It's down —
它是 向下 —

它倒塌了——

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ]
" The rest of the sentence was whispered so low that I really couldn't tell you
" 这 休息 的 这 句子 曾是 低声说道 所以 低的 那 我 真的 不能 告诉 你
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
what it was ;
什么 它 曾是 ;

"剩下的那句话说得太低了，我根本听不清是什么；

[bʌt; bət] ['tɒpsi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]
but Topsy understood , and the two hurried away as noiselessly and
但 托普西 理解 , 和 这 二 慌忙 离开 作为 无声 和
['greɪsfəli] , — [jes] ,
gracefully , — yes ,
优雅地 , — 是的 ,

但托普西明白了，两人悄无声息、优雅地匆匆离开了——是的，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [æz; əz] ['əʊnli] [kæts] [kæn; kən] ['hʌri] .
and as dignifiedly as only cats can hurry .
和 作为 有尊严地 作为 仅有的 猫 能 匆忙 .

猫儿迈着只有它们才能做到的优雅步伐。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [kriːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .
The desired cream they found on a high shelf in the shed .
这 想要的 奶油 他们 成立 在 一个 高的 架子 在 这 棚 .

他们在棚屋的高架子上找到了他们想要的乳霜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,
They were supposed never to enter this place ,
他们 是 据称 绝不 到 进入 这 地方 ,

他们原本不应该进入这个地方。

[səʊ] [kʊk] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [seɪf] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kriːm] .
so Cook had thought it a safe spot in which to set the cream .
所以 厨师 有 想法 它 一个 安全的 点 在 哪个 到 放 这 奶油 .

所以库克认为这是一个凝固奶油的安全场所。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dʒʌmp] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] ;
A strong jump was needed to reach the shelf ;
一个 强的 跳 曾是 需要 到 抵达 这 架子 ;

需要用力跳跃才能够到架子；

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [læpt] , [læpt] , [læpt] [tuː; tə]
but after several attempts they managed it and lapped , lapped , lapped to
但 后 一些 尝试 他们 管理 它 和 圈速 , 圈速 , 圈速 到
[ðeə(r)] [fʊl] [ˈkɒntent] .
their full content .
他们的 满的 内容 .

但经过几次尝试，他们终于成功了，并且尽情地、尽情地、尽情地玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈblɪsfəli] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [triːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] " [mjuː] "
As they sat blissfully purring after this unusual treat they heard a plaintive " Mew "
作为 他们 卫星 幸福地 呼噜声 后 这 异常 对待 他们 听到 一个 哀怨 " 喵喵 "
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [baɪ] ,
from the ground close by ,
从 这 地面 关闭 经过 ,

它们正享受着这难得的美味，幸福地发出咕噜声，这时却听到附近地面上传来一声哀怨的“喵”声。

[ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [daʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈentəd] [θruː] [ðə; ði]
and peering down saw a strange cat that had evidently entered through the
和 窥视 向下 锯 一个 奇怪的 猫 那 有 显然 进入 通过 这
[ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

向下望去，他看到一只陌生的猫，显然是从敞开的窗户进来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
as they had done .
作为 他们 有 完毕 .

正如他们之前所做的那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈwɪstf(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [miːl]
He looked hungry and wistful , while they had just had a delicious meal
他 看起来 饥饿的 和 怅惘 , 尽管 他们 有 只是 有 一个 可口的 一顿饭
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli] [ˈplez(ə)nt] .
and were correspondingly pleasant .
和 是 相应地 令人愉快的 .

他看起来既饥饿又渴望，而他们刚刚享用了一顿美味的晚餐，因此也显得十分愉快。

" [ˈemˈɑːrˈɑːr] - [aʊ] !
" Mrr - ow !
" mrr - 现在 !

“喵呜！”

[kʌm] [ɒn][ʌp] ; [ɪts] [gʊd] ! " [kɔːld] [pæn] .
Come on up ; it's good ! " called Pan .
来 在 向上 ; 它是 好的 ! " 称为 平底锅 .

"上来吧，很好！"潘喊道。

['pɒsəbli] ['hʌŋgə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Possibly hunger made the leap easier for this new - comer than for the
可能 饥饿 制成 这 飞跃 更轻松 为了 这 新的 - 角 比 为了 这
[wel] - [fed] [kæts] ;
well - fed cats ;
出色地 - 美联储 猫 ;

或许饥饿使得这只新来的猫比那些吃饱喝足的猫更容易完成跳跃；

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ædʒaɪl][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
possibly he was more agile than they ,
可能 他 曾是 更多的 敏捷 比 他们 ,

或许他比他们更敏捷。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi]['lændɪd][baɪ][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgəli]
for with one spring he landed by the saucer and dipping his head eagerly
为了 和 一 春天 他 登陆 经过 这 碟子 和 浸渍 他的 头 急切地
[læpt] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɑːst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lapped long and fast before he once raised his eyes .
圈速 长的 和 快速地 前 他 一次 提高 他的 眼睛 .

他一跃而下，落在了碟子旁，然后急切地低下头，快速地舔舐了很久，才抬起头来。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['wɪskəs] ,
When he finished the pink tongue was run out over his lips and whiskers ,
什么时候 他 完成的 这 粉色的 舌头 曾是 跑步 出去 超过 他的 嘴唇 和 胡须 ,

完事后，他粉红色的舌头舔了舔嘴唇和胡须。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'lɪʃəs] [drɒp] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
so that no delicious drop should escape , and he heaved a satisfied sigh .
所以 那 不 可口的 降低 应该 逃脱 , 和 他 喘息 一个 使满意 叹 .

不让一滴美味佳肴流出，他满足地叹了口气。

" [duː; də][juː; jʊ] — [ɑː] — ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dinəz] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" Do you — ah — always have such dinners as this ? " asked he .
" 做 你 — 啊 — 总是 有 这样的 晚餐 作为 这 ? " 问 他 .

"你们——啊——总是这样聚餐吗？"他问道。

[pæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænt] [ðæt]
Pan turned his head away and pretended to be interested in a black ant that
平底锅 转向 他的 头 离开 和 假装 到 是 感兴趣的 在 一个 黑色的 蚂蚁 那
[wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ;
was crawling rapidly up the wall below him ;
曾是 爬行 快速 向上 这 墙 以下 他 ;

潘转过头去，假装对一只正沿着他下方墙壁快速爬行的黑蚂蚁很感兴趣；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pʊsi] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
he was a truthful pussy and preferred to change the subject .
他 曾是 一个 真实 猫 和 首选 到 改变 这 主题 .

他是个不讲真话的怂包，宁愿转移话题。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][sæt]['leɪzɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
The stranger was comfortable and sat lazily waiting for the answer .
这 陌生人 曾是 舒服的 和 卫星 懒洋洋 等待 为了 这 回答 .

陌生人神态自若地坐着，懒洋洋地等着答复。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kʊk] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kæts] ['stɑːtɪd]
At that moment Cook went for the cream and seeing the cats started
在 那 片刻 厨师 去 为了 这 奶油 和 看到 这 猫 开始
['æŋgrəli] ['fɔːwəd] ,
angrily forward ,
愤怒地 向前 ,

就在这时，库克去拿奶油，看到猫咪们愤怒地朝他冲过来。

[ʃuː] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [skæt] - [ɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
shoo - ing and scat - ing with great vigour .
嘘 - ing 和 粪便 - ing 和 伟大的 活力 .

用力地驱赶和驱赶。

[wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['eksɪt] [ðə; ði] [kæts] [æt; ət] [lɑːst] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [fens]
When after a wild exit the cats at last seated themselves up on a high fence
什么时候 后 一个 荒野 出口 这 猫 在 最后的 坐着 他们自己 向上 在 一个 高的 栅栏
[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [breθ] [ə'gen] .
they paused a moment to get their breath again .
他们 暂停 一个 片刻 到 得到 他们的 气息 再次 .

经过一番激烈的逃跑，猫们终于爬上高高的围栏坐了下来，它们停下来喘口气。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [smaɪld] — [hiː; hi] ['æktʃuəli] [grɪnd] !
Then the stranger smiled — he actually grinned !
然后 这 陌生人 微笑 — 他 实际上 咧嘴一笑 !

然后，陌生人笑了——他竟然咧嘴笑了！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðæt] !
" I should judge you don't always have such a dinner as that !
" 我 应该 法官 你 不 总是 有 这样的 一个 晚餐 作为 那 !

“我猜你不可能总是享用这样的晚餐！”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['plezntli] , [bʌt; bət] [pæn] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .
" He spoke pleasantly , but Pan looked sheepish .
" 他 辐 愉快 , 但 平底锅 看起来 羞怯 .

“他说话很和蔼，但潘看起来很不好意思。”

" [baɪ] ['wɪskəs] !
" By Whiskers !
" 经过 胡须 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [stɪl] ['siːɪŋ] [kʊks] ['vʌlgə(r)] , [flæpɪŋ] ['eɪprən] [strɪŋz] ; " [ai]
" he muttered , his mind's eye still seeing Cook's vulgar , flapping apron strings ; " I
" 他 低声说道 , 他的 心灵的 眼睛 仍然 看到 库克的 庸俗 , 扑 围裙 字符串 ; " 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ! "
should think not ! "
应该 思考 不是 ! "

他嘟囔着，脑海中仍然浮现出库克粗俗、飘动的围裙带子；“我倒不这么认为！”

" [θæŋks] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] .
" Thanks , just the same — more , " said the visitor jumping down .
" 谢谢 , 只是 这 相同的 — 更多的 , " 说 这 游客 跳 向下 .

“谢谢，不过——还要更多，” 跳下来的游客说道。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] .
" Don't mention it , " politely answered the host and hostess .
" 不 提到 它 , " 礼貌地 回答 这 主持人 和 女主人 .

“不用客气，”主人夫妇礼貌地回答道。

" [kʌm] [ə'gen] !
" Come again !
" 来 再次 !

“再来一次！”

" [æn; ən] ['ɔːtəm] ['frɒlɪk] .
" An Autumn Frolic .
" 一个 秋天 嬉戏 .

"秋日嬉戏。"

[wʌn] [greɪ] [æz; əz] [dɔːn] , [wʌn] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] !
One grey as dawn , one white as milk !
一 灰色的 作为 黎明 , 一 白色的 作为 牛奶 !

一个灰如黎明，一个白如牛奶！

[wɪð] ['deɪnti] [pɔːz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
With dainty paws , and eyes of flame ,
和 纤巧 爪子 , 和 眼睛 的 火焰 ,

有着纤细的爪子和火焰般的眼睛，

[ænd; ənd] [θɪk] [kəʊts] [sɒft] [æz; əz] ['rɪtʃɪst] [sɪlk] !
And thick coats soft as richest silk !
和 厚的 外套 柔软的 作为 最富有的 丝绸 !

还有像最上等的丝绸一样柔软的厚外套！

[ðeɪ] [flai] [laɪk] [wɪnd] , [ðiːz] ['pʊsiːz] [geɪ] ;
They fly like wind , these pussies gay ;
他们 飞 喜欢 风 , 这些 小猫咪 同性恋 ;

这些同性恋小猫咪像风一样飞翔；

[wiːl] ['mædli] [raʊnd] [ɪn] ['dɪzi] [geɪm] ,
Wheel madly round in dizzy game ,
车轮 疯狂地 圆形的 在 晕眩的 游戏 ,

在令人眼花缭乱的游戏中疯狂转动方向盘，

[ðen] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ɪn] [hwɜːrl] [pleɪ] .
Then sudden stop in whirling play .
然后 突然 停止 在 旋转 玩 .

然后突然停止了旋转游戏。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开！

[ðeɪ] ['fɒləʊ] ['breθləsli] ,
They follow breathlessly ,
他们 跟随 气喘吁吁 ,

他们气喘吁吁地跟了上去。

[wɪð] [fɔːn] - [laɪk] [greɪs] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [liːvz]
With fawn - like grace , the glowing leaves
和 讨好 - 喜欢 优雅 , 这 发光 树叶

闪耀的叶片，如同小鹿般优雅。

[ðæt] [dɑːns] [ɪn] [ˌfeə'wel] [hwəːl] [ɒv; əv] [gliː] .
That dance in farewell whirls of glee .
那 舞蹈 在 告别 旋转 的 高兴 .

那支充满欢欣雀跃的告别之舞。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪz] [ləʊ] ; [ɪn] [dɑːrknɪŋ] [west]
The wind dies low ; in dark'ning west
这 风 死亡 低的 ; 在 天黑 西方

风渐渐停了；夜幕降临，西边

[ðə; ði] [deɪz] [ɔ:b] [sets] - [niːθ] ['pə:pl] [klaʊdz] .
The day's orb sets ' neath purpling clouds .
这 天 球体 套 - 下方 紫化 云 .

夕阳西下，紫色的云层笼罩着大地。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [tuː] [kæts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [rest] .
At last the two cats pause , and rest .
在 最后的 这 二 猫 暂停 , 和 休息 .

最后，两只猫停了下来，休息了一会儿。

['tæbɪθə] ['taɪgə(r)] [rɪ'flekts] .
Tabitha Tiger Reflects .
塔比莎 老虎 反映 .

塔比莎·泰格反思。

(['tæbɪθə] ['taɪgə(r)] .)
(Tabitha Tiger .)
(塔比莎 老虎 .)

（塔比莎·泰格）

[bles] [maɪ] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪskəs] !
Bless my claws and whiskers !
保佑 我的 爪子 和 胡须 !

感谢上帝保佑我的爪子和胡须！

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'spens] [ɪz]['ɔ:f(ə)l] .
but this suspense is awful .
但 这 悬念 是 可怕 .

但这悬念太糟糕了。

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['hɒrɪd] - ['smelɪŋ] [tʃi:z] ,
Here I have been waiting for the last two hours behind this horrid - smelling cheese ,
这里 我 有 到过 等待 为了 这 最后的 二 小时 在后面 这 可怕的 - 闻起来 奶酪 ,

我已经在这块散发着恶臭的奶酪后面等了两个小时了。

[ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [jet] .
and no sign of a mouse yet .
和 不 符号 的 一个 老鼠 然而 .

目前还没有发现老鼠的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] .
And it's just the time for them , too .
和 它是 只是 这 时间 为了 他们 , 也 .

对他们来说，现在也正是时候。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['haʊski:pə(r)] [ɪk'spekt][ju: 'es][kæts][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [fri:] [frɒm; frəm][maɪs] [wen] ['ðer] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I wonder why housekeepers expect us cats to keep the house free from mice when they're away for the summer .
我 想知道 为什么 管家 预计 我们 猫 到 保持 这 房子 自由的 从 小鼠 什么时候 它们是 离开 为了 这 夏天 .

我不明白为什么管家们会指望我们猫在他们暑假外出的时候把房子里的老鼠都清除掉。

[nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [kæt][kæn; kən] [i:t] [maɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] ;
No self - respecting cat can eat mice morning , noon and night ;
不 自己 - 尊重 猫 能 吃 小鼠 早晨 , 中午 和 夜晚 ;

没有一只自尊自重的猫会从早到晚吃老鼠；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and one would have to do so in order to rid the house of them .

和 一 会 有 到 做 所以 在 命令 到 摆脱 这 房子 的 他们 .

为了清除房子里的这些害虫，就必须这样做。

[waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [tʃiːz] - ['iːtə(r)] , [maɪ'self] !

Why , I should turn into a squeaking cheese - eater , myself !

为什么 , 我 应该 转动 进入 一个 吱吱作响 奶酪 - 食客 , 我 !

为什么呢？我应该自己变成一个吱吱叫的奶酪吃者！

[streɪndʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [tuː; tə] [liːv] [tʃiːz] , [straɪks] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ;

Strange place for Cook to leave cheese , strikes me — the kitchen table ;

奇怪的 地方 为了 厨师 到 离开 奶酪 , 罢工 我 — 这 厨房 桌子 ;

库克把奶酪放在厨房桌子上，我觉得很奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

but it should make a fine hunting ground .

但 它 应该 制作 一个 美好的 打猎 地面 .

但这应该会是一个不错的狩猎场所。

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

If I'd only seen it before ,

如果 ID 仅有的 已见 它 前 ,

如果我之前就看到它就好了。

[ai] ['nidnt] [hæv; həv]['weɪstɪd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] —

I needn't have wasted so much time in front of that hole up in the attic —

我 不必 有 浪费 所以 很多 时间 在 正面 的 那 洞 向上 在 这 阁楼 —

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] ['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] .

and I caught only three and a half mice during the whole week .

和 我 捕捉 仅有的 三 和 一个 一半 小鼠 期间 这 所有的 星期 .

我本不必在阁楼上的那个洞前浪费那么多时间——结果整个星期我只抓到了三只半老鼠。

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['bəʊstfl] [kæts] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] ,

I suppose some boastful cats would call it four ,

我 认为 一些 自夸 猫 会 称呼 它 四 ,

我想有些爱炫耀的猫会把它叫做四只吧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['maʊsə(r)][laɪk][maɪ'self] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ([teɪl] !

but a first - class mouser like myself doesn't have to stretch a tale (Tail !

但 一个 第一的 - 班级 鼠牌 喜欢 我 不 有 到 拉紧 一个 故事 (尾巴 !

但像我这样的一流捕鼠人不需要编造故事（尾巴！

[gʊd] [pʌn] , [ðæt] — [hɑː] ! [hɑː] !) [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Good pun , that — Ha ! Ha !) to keep up her reputation ,

好的 双关语 , 那 — 哈 ! 哈 !) 到 保持 向上 她 名声 ,

这真是个好双关语——哈哈！）为了维护她的声誉，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [maʊs] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [miːt] [ɒn][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [fʊl] -

and that little Spring mouse really had no more meat on than half a full -

和 那 小的 春天 老鼠 真的 有 不 更多的 肉 在 比 一半 一个 满的 -

[grəʊn] [wʌn] .

grown one .

生长 一 .

那只小春鼠身上的肉其实只比成年老鼠多一半。

[sprɪŋ] [maɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ɪf] ['piːp(ə)l]['əʊnli]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [s'wiːtər]

Spring mice certainly are delicious if people only realized it — much sweeter

春天 小鼠 当然 是 可口的 如果 人们 仅有的 已实现 它 — 很多 更甜

[ænd; ənd]['dʒuːsiːə][ðæn; ðən] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

and juicier than Spring Chickens ,

和 多汁 比 春天 鸡 ,

春季小鼠的确很美味，如果人们能意识到这一点的话——它们比春季鸡更甜更多汁。

[ænd; ənd]['tendə(r)] !
and tender !
和 投标 !

而且很嫩！

[maɪ] ['fɜːri] [ɪə(r)] - [tɪps] !
My Furry Ear - tips !
我的 毛茸茸的 耳朵 - 尖端 !

我的毛茸茸的耳尖！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
It makes my mouth water to think of them !
它 制作 我的 嘴 水 到 思考 的 他们 !

光是想到它们就让我流口水！

[ðeə(r)]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
Their only drawback is their drawing back .
他们的 仅有的 退税 是 他们的 绘画 后退 .

它们唯一的缺点就是会退缩。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)]
The best of them will never come out far enough from the holes for
这 最好的 的 他们 将要 绝不 来 出去 远的 足够的 从 这 孔 为了

他们中最优秀的人也永远无法从洞穴中走得足够远。

['greɪʃəs] ['kætˌteɪlz] !
Gracious Cattails !
亲切 香蒲 !

美丽的香蒲！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [naʊ] [æn; ən] [aɪ] — [ɪə(r)] — [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
There are his whiskers , now an eye — ear — Ah - h - h !
那里 是 他的 胡须 , 现在 一个 眼睛 — 耳朵 — 啊 - h - h !

他的胡须，现在一只眼睛——一只耳朵——啊！

[naʊ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
Now he's coming !
现在 他是 未来 !

他来了！

[jes] , [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['teɪb(ə)l] — [ai][mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] .
Yes , right over to this very table — I must keep still .
是的 , 正确的 超过 到 这 非常 桌子 — 我 必须 保持 仍然 .

是的，就到这张桌子前来——我必须保持静止。

[naʊ] [daʊn] [səʊ] : [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːz] .
Now down so : close behind the cheese .
现在 向下 所以 : 关闭 在后面 这 奶酪 .

现在往下看：就在奶酪后面。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪg][kæt] .
It's a good thing I'm not a big cat .
它是 一个 好的 事物 我是 不是 一个 大的 猫 .

幸好我不是只体型很大的猫。

[wel] , [ai]['nevə(r)] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [skwiːk] — [ai][gɒt] [ðæt] [teɪl]['ʌndə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] !
That was a close squeak — I got that tail under just in time !
那 曾是 一个 关闭 吱 — 我 得到 那 尾巴 在下面 只是 在 时间 !

真是千钧一发——我及时把尾巴缩了进去！

['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri]
Pretty poor memory
漂亮的 贫穷的 记忆

记忆力很差

, [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [fə'get] [wʌnz] [əʊn] [teɪl] .
, I call it , to forget one's own tail .
, 我 称呼 它 , 到 忘记 一个人的 自己的 尾巴 .

我称之为“忘记自己的尾巴”。

[ɪf] [ðæt] [maʊs] [hæd; həd] [siːn] —
If that mouse had seen —
如果 那 老鼠 有 已见 —

如果那只老鼠看到了——

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
There's another , and half way over here .
有 其他 , 和 一半 方式 超过 这里 .

还有另一个，就在这边一半的位置。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg] , [ðəʊ] [ai][kænt] [siː] [hɪm] .
The first one must be close by the table leg , though I can't see him .
这 第一的 一 必须 是 关闭 经过 这 桌子 腿 , 尽管 我 不能 看 他 .

第一个肯定就在桌腿附近，但我看不到他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] !
And still another just coming out of the hole !
和 仍然 其他 只是 未来 出去 的 这 洞 !

还有一人刚从洞里出来！

[klɔːz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] !
Claws and Whiskers !
爪子 和 胡须 !

爪子和胡须！

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [biːts] [laɪk] [ðɪs] [aɪl] ['nevə(r)][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [streɪt] —
If my heart beats like this I'll never on this table be able to jump straight —
如果 我的 心 节拍 喜欢 这 患病的 绝不 在 这 桌子 是 有能力的 到 跳 直的 —
['nevə(r)] .
never .
绝不 .

如果我的心脏这样跳动，我永远无法在这张桌子上跳得笔直——永远不可能。

[wʌn][mɔː(r)] — [fɔː(r)] !
One more — four !
一 更多的 — 四 !

还有一个——四个！

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['hʌntɪŋ] !
Talk about your mouse hunting !
讲话 关于 你的 老鼠 打猎 !

说说你抓老鼠的事吧!

[waɪ] [maɪ] [pɔːz] ['tremb(ə)l] [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['regjələ(r)] " [maʊs] - ['eɪgjuː] " [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Why my paws tremble so I shall have regular " mouse - ague " in a minute .
为什么 我的 爪子 颤抖 所以 我 将 有 常规的 " 老鼠 - 疟疾 " 在 一个 分钟 .

为什么我的爪子会颤抖?我马上就要得"老鼠病"了。

['ðer] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːz] ; [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [klɔːz] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] .
They're all making for the cheese ; I can hear their claws scampering up the wood .
它们是 全部 制作 为了 这 奶酪 ; 我 能 听到 他们的 爪子 四处奔跑 向上 这 木头 .

它们都朝着奶酪跑去;我能听到它们的爪子在木头上快速爬行的声音。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [wɛrz] [ðə; ði] [lɑːst] ?
One — two — three — where's the last ?
一 — 二 — 三 — 在哪里? 这 最后的 ?

一、二、三——最后一个在哪儿?

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pætə(r)] .
There's the fourth patter .
有 这 第四 语调 .

这是第四种模式。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] .
I should get two , for they're close together and eating very intently .
我 应该 得到 二 , 为了 它们是 关闭 一起 和 吃 非常 专注地 .

我应该买两只,因为它们靠得很近,而且吃得非常专注。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Now for it !
现在 为了 它 !

就是现在!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的,亲爱的!

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [frʌnt] [dɔː(r)] [dʌz] [meɪk] .
What a noise that front door does make .
什么 一个 噪音 那 正面 门 做 制作 .

那扇前门发出的声音可真够大的。

['mɑːstə(r)] ['herəldz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [tuː] —
Master Harold's little voice , too —
掌握 哈罗德的 小的 嗓音 , 也 —

还有哈罗德少爷那细小的声音——

[əʊ] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] !
Oh , my eyes and teeth !
哦 , 我的 眼睛 和 牙齿 !

我的眼睛和牙齿啊!

[waɪ] [niːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ?
Why need they have come just now ?
为什么 需要 他们 有 来 只是 现在 ?

他们为什么偏偏在这个时候来?

[ðəʊz] [maɪs] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] — [ðev] [stɒpt] [ˈiːtɪŋ] .
Those mice heard it , too — they've stopped eating .
那些 小鼠 听到 它 , 也 — 他们有 停止 吃 .

那些老鼠也听到了——它们停止了进食。

[əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - h - h !
哦 - h - h !

哦！

([ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bæŋz] [ˈɪntuː] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [ˈtæbɪθə] [ˈtaɪgə(r)] [ɪkˈstætɪkli] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l]
(Little boy bangs into kitchen and snatches Tabitha Tiger ecstatically from table
(小的 男生 刘海 进入 厨房 和 抢夺 塔比莎 老虎 欣喜若狂 从 桌子
.
.
.

（小男孩冲进厨房，欣喜若狂地从桌子上抢走了塔比莎老虎。

[maɪs][ˈskætə(r)] [bæk] [tuː; tə][həʊl] .)
Mice scatter back to hole .)
小鼠 分散 后退 到 洞 .)

老鼠四散逃回洞里。）

([ˈtæbɪθə] [ˈtaɪgə(r)])
(Tabitha Tiger)
(塔比莎 老虎)

（塔比莎·泰格）

[ˈmɪstə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] — [ˌoʊˈdʌbljuːˈeɪtʃ] !
Mr - r - r — owh !
先生 - r - r — 哦 !

Mr-rr——哦！

[ˌes ˈef] - [ef] - [ˌef ˈtiː] ! [ˌes ˈef] - [ef] - [ˌef ˈtiː] ! ([skrætʃ] , [skrætʃ] .)
Sf - f - ft ! Sf - f - ft ! (Scratch , scratch .)
旧金山 - f - 英尺 ! 旧金山 - f - 英尺 ! (划痕 , 划痕 .)

嘶嘶！嘶嘶！（刮擦声）

([ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]) [buː] - [huː] - [huː] ! ([slæp] - [slæp] .
(Little Boy) Boo - hoo - hoo ! (Slap - slap .
(小的 男生) 嘘 - 呼 - 呼 ! (拍击 - 拍击 .

（小男孩）呜呜呜！（啪啪啪。

[bɔɪ] [rʌnz] [əˈweɪ] .)
Boy runs away .)
男生 跑步 离开 .)

男孩逃跑了。）

([ˈtæbɪθə] [ˈtaɪgə(r)])
(Tabitha Tiger)
(塔比莎 老虎)

（塔比莎·泰格）

[hiː; hi] [spɔɪld] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [maʊs] - [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,
He spoiled the finest mouse - catch of the season ,
他 被宠坏了 这 最好的 老鼠 - 抓住 的 这 季节 ,

他毁掉了本季最精彩的捕鼠行动。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm] — [ə; eɪ] [pʊs] [kænt][stænd] [ˈevriθɪŋ] !
and I had to scratch him — a puss can't stand everything !
和 我 有 到 划痕 他 — 一个 猫 不能 站立 一切 !

我不得不挠挠它——猫咪不可能什么都忍受！

['greɪʃəs] ['kætˌteɪlz] !
Gracious Cattails !
亲切 香蒲 !

美丽的香蒲!

[dɑːts] ['biːt(ə)lz] .
Dot's Beetles .
点的 甲虫 .

Dot的甲虫。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['flʌfi] ['kɪtnˌhʊd] [dɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] , ['græsˌhɒpəz] , ['krɪkɪts]
Since his fluffy kittenhood Dot has been afraid of beetles , grasshoppers , crickets
自从 他的 蓬松的 幼猫时期 点 有 到过 害怕的 的 甲虫 , 蚱蜢 , 蟋蟀
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

从毛茸茸的小猫时期起，Dot 就害怕甲虫、蚱蜢、蟋蟀和……

[ɪn][fækt] , ['eni] [lɑːdʒ] ['ɪnsekt] .
in fact , any large insect .
在 事实 , 任何 大的 昆虫 .

事实上，任何大型昆虫。

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
That is rather strange in a kitten , is it not ?
那 是 相当 奇怪的 在 一个 小猫 , 是 它 不是 ?

小猫出现这种情况确实很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪk'skjuːzɪz][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .
But he had one experience which I think excuses his timidity .
但 他 有 一 经验 哪个 我 思考 借口 他的 胆怯 .

但他的一次经历，我认为可以解释他的胆怯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] — [nəʊ] ,
It was on a warm summer morning that he and his twin — no ,
它 曾是 在 一个 温暖的 夏天 早晨 那 他 和 他的 双 — 不 ,

那是一个温暖的夏日早晨，他和他的双胞胎兄弟——不，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['trɪplət] — ['brʌðə(r)][dæb] ([ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [dɒt] , [dæb][ænd; ənd]
let us say triplet — brother Dab (the three kittens were called Dot , Dab and
让 我们 说 三重态 — 兄弟 轻拍 (这 三 小猫 是 称为 点 , 轻拍 和
[flʌf] ,
Fluff ,
起毛 ,

假设是三胞胎——兄弟达布（这三只小猫分别叫多特、达布和弗拉夫）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪni][tuː; tə] ['tɒdl] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] ['heviə] [nems] ,
for they were too tiny to toddle around under heavier names ,
为了 他们 是 也 微小的 到 蹒跚学步 大约 在下面 较重 姓名 ,

因为他们太小了，还不能用更重的名字走路。

[ðeə(r)] ['mɪstrəs] [sed]) [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] .
their mistress said) were lying sleepily in their favorite corner of the piazza .
他们的 情妇 说) 是 说谎 昏昏欲睡地 在 他们的 最喜欢的 角落 的 这 广场 .

他们的女主人说，他们正昏昏欲睡地躺在广场上他们最喜欢的一角。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mɪs] ,
To make sure he was missing nothing that a kitten should not miss ,
到 制作 当然 他 曾是 丢失的 没有什么 那 一个 小猫 应该 不是 错过 ,

为了确保他没有错过任何小猫不应该错过的东西，

[dɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Dot opened his drowsy eyes and looked around .
点 打开 他的 昏昏欲睡 眼睛 和 看起来 大约 .

多特睁开惺忪的睡眼，环顾四周。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['draʊzi] [lʊk] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst]
Instantly the drowsy look vanished and was replaced by one of intense interest
即刻 这 昏昏欲睡 看 消失了 和 曾是 替换 经过 一 的 激烈的 兴趣

.
.
.

瞬间，睡意消失，取而代之的是专注而浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ! ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meni] - [legd] , ['ʃaɪni] [blæk] [θɪŋ]
For lo ! crawling toward their corner was a many - legged , shiny black thing
为了 洛 ! 爬行 朝向 他们的 角落 曾是 一个 许多 - 腿 , 闪亮的 黑色的 事物

[wɪð] [pɪntʃ] - [waɪ] , ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [hɔːnz] !
with pinch - y , dangerous - looking horns !
和 捏 - 是 , 危险的 - 寻找 角 !

瞧！一个长着许多腿、闪着光泽的黑色生物正朝他们的角落爬过来，它还长着尖锐、看起来很危险的角！

[dɒt] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ɪts] [lʊks] ; [bʌt; bət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ]
Dot did not altogether like its looks ; but curiosity was strong , and , calling
点 做过 不是 共 喜欢 它是 看起来 ; 但 好奇心 曾是 强的 , 和 , 呼叫

[tuː; tə] [dæb] ,
to Dab ,
到 轻拍 ,

多特不太喜欢它的样子；但好奇心很强，于是她叫来达布，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .
he started for the intruder .
他 开始 为了 这 入侵者 .

他开始追捕入侵者。

['kiːpɪŋ] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ventʃəsəm] ['brʌðə(r)] , [dæb] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] .
Keeping safely behind the more venturesome brother , Dab followed at a slow trot .
保持 安全 在后面 这 更多的 冒险 兄弟 , 轻拍 随后 在 一个 慢的 小跑 .

达布小心翼翼地跟在更具冒险精神的哥哥身后，慢悠悠地小跑着。

" [siː] - [iː] - [iː] !
" See - e - e !
" 看 - e - e !

“See-ee！

[ɪts] [ə'laɪv] !
It's alive !
它是 活 !

它还活着！

" [mjuː] [dɒt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" mewed Dot excitedly .
" 喵喵叫 点 兴奋地 .

“Dot兴奋地喵了一声。”

" [lets] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's play with it . "
" 我们来吧 玩 和 它 . "

“我们来玩玩吧。”

" [miː] - [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " [skwiːk] [dæb] .
" Mee - you try it first , " squeaked Dab .
" 米 - 你 尝试 它 第一的 , " 吱吱作响 轻拍 .

“你先试试，”达布尖声说道。

[dɒt] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pɔː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['biːtl] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stedəli] [ɒn] ,
Dot cautiously extended a pink paw toward the beetle ; it came steadily on ,
点 谨慎地 扩展 一个 粉色的 爪子 朝向 这 甲虫 ; 它 来了 稳步 在 ,

Dot小心翼翼地伸出粉红色的爪子去够甲虫；它稳步靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [wɪð'drɔːn] .
and the paw was hastily withdrawn .
和 这 爪子 曾是 草草 撤回 .

爪子迅速缩了回去。

['miːnwaɪl] [dæb] , [tuː] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
Meanwhile Dab , too , had lifted a paw to make a test of the small ,
同时 轻拍 , 也 , 有 抬起 一个 爪子 到 制作 一个 测试 的 这 小的 ,

与此同时，达布也抬起爪子试探了一下这小家伙。

['ɔːsəm] ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
awesome stranger , but thought better of it .
惊人的 陌生人 , 但 想法 更好的 的 它 .

这位陌生人很棒，但我转念一想还是算了。

[haʊ] [deə(r)] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [wen] [dɒt] [wʊd] [nɒt] ?
How dare he venture when Dot would not ?
如何 敢 他 风险投资 什么时候 点 会 不是 ?

连Dot都不敢冒险，他怎么敢呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['hezɪteɪtɪd] ,
As the kittens hesitated ,
作为 这 小猫 犹豫了一下 ,

小猫们犹豫了一下，

[ə; eɪ] [wɒsp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [ə'lait] [ɒn] [dɑːts] ['fɜːri] [hed] [ænd; ənd] ['restɪd]
a wasp that had been hovering near alighted on Dot's furry head and rested
一个 黄蜂 那 有 到过 悬停 靠近 下车 在 点的 毛茸茸的 头 和 休息
[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
there for an instant .
那里 为了 一个 立即的 .

一只黄蜂在多特的毛茸茸的脑袋附近盘旋，然后落在了多特的脑袋上，停留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɑːrmd] [hɪm] ,
It would not have harmed him ,
它 会 不是 有 受到伤害 他 ,

这不会对他造成伤害。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['biːtl] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæt] [frɒm; frəm] [dæb] ,
had not the beetle become alarmed at a sudden spat from Dab ,
有 不是 这 甲虫 变得 惊慌 在 一个 突然 争吵 从 轻拍 ,

如果不是因为达布突然的争吵而惊慌失措，那只甲虫

[ænd; ənd] ['blʌndə] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
and blundered hurriedly away in another direction .
和 犯错 匆匆 离开 在 其他 方向 .

然后慌慌张张地朝另一个方向跑去。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli] [æt; ət] [dɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['tɒtərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
This happened to be directly at Dot , for whose tottering courage the sudden
这 发生 到 是 直接地 在 点 , 为了 谁 颤巍巍 勇气 这 突然
[tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
charge was too much !
收费 曾是 也 很多 !

这正好发生在多特身上，对于她那摇摇欲坠的勇气来说，这突如其来的冲锋实在太大了！

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði][wɒsp] [wɪtʃ] ['prɒmptli] [stʌŋ] [hɪm] .
He sprang to one side , in his turn startling the wasp which promptly stung him .
他 弹簧 到 一 边 ， 在 他的 转动 令人震惊 这 黄蜂 哪个 及时 被蜇了 他 .

他猛地跳到一边，结果惊扰了黄蜂，黄蜂随即蛰了他一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [kraɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [dæʃt] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] ,
With a pained cry the little kitten dashed wildly from the verandah ,
和 一个 痛苦 哭 这 小的 小猫 虚线 疯狂地 从 这 阳台 ,

小猫咪痛苦地叫了一声，从阳台上狂奔而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
and it was several days before he could be persuaded to go on it
和 它 曾是 一些 天 前 他 可以 是 被说服 到 去 在 它
[ə'gen] — [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] !
again — the beetle had been on the piazza !
再次 — 这 甲虫 有 到过 在 这 广场 !

过了好几天他才被说服再次上去——那只甲虫曾经在广场上！

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [wɒsp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm] ,
As he had not seen or felt the wasp until it stung him ,
作为 他 有 不是 已见 或者 毛毡 这 黄蜂 直到 它 被蜇了 他 ,

由于他之前既没看到也没感觉到黄蜂，直到被蜇了一下。

[hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][maɪnd][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [hæd; həd] [hɜːt]
his kitten mind could only think that somehow the awful black thing had hurt
他的 小猫 头脑 可以 仅有的 思考 那 不知何故 这 可怕 黑色的 事物 有 伤害
[hɪm] ['kruːəli] .
him cruelly .
他 残酷地 .

他幼小的心灵只觉得，那个可怕的黑色东西残忍地伤害了他。

[nəʊ][mɔː(r)][pi'ætsə] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] " [blæk] [θɪŋz] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No more piazzas with painful " black things " for him , thank you !
不 更多的 广场 和 痛苦 " 黑色的 事物 " 为了 他 , 感谢 你 !

谢天谢地，他再也不用在有“黑色东西”的广场上受罪了！

[ɪts] [neɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ['ɑːftəwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Its name he heard afterward from his mistress .
它是 姓名 他 听到 之后 从 他的 情妇 .

他后来从情妇那里听说了这个名字。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [fʊl] - [grəʊn] [kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð]
Now the kittens are almost full - grown cats , and the ground is covered with
现在 这 小猫 是 几乎 满的 - 生长 猫 , 和 这 地面 是 涵盖 和
[snəʊ] .
snow .
雪 .

现在小猫们几乎都长成了大猫，地面上也覆盖着积雪。

[dɒt] [dɪs'laɪks] [ðə; ði] ['snəufleiks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Dot dislikes the snowflakes , but he prefers them to beetles , and the
点 不喜欢 这 雪花 , 但 他 偏好 他们 到 甲虫 , 和 这
['biːt(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
beetles are gone !
甲虫 是 已消失 !

Dot不喜欢雪花，但他宁愿看到雪花也不愿看到甲虫，而且甲虫已经不见了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [fə'get] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['terə(r)] .
But even yet he does not quite forget his baby terror .
但 甚至 然而 他 做 不是 相当 忘记 他的 婴儿 恐怖 .

但即便如此，他仍然没有完全忘记婴儿时期的恐惧。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pets]
One evening shortly before Christmas Mistress Dorothy went in to where her pets
一 晚上 不久 前 圣诞节 情妇 多萝西 去 在 到 在哪里 她 宠物
[sæt] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,
sat basking in the warmth of the kitchen stove ,
卫星 晒太阳 在 这 温暖 的 这 厨房 火炉 ,

圣诞节前不久的一个晚上，多萝西太太走进厨房，她的宠物们正坐在炉子旁享受温暖。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] .
carrying with her their usual supply of warm milk .
携带 和 她 他们的 通常 供应 的 温暖的 牛奶 .

她随身带着她们平时喝的热牛奶。

[ðə; ði] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,
The cats were on their feet at once ,
这 猫 是 在 他们的 脚 在 一次 ,

猫儿们立刻站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːl] ['mɪstʃɪvəsli] [held] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
while the girl mischievously held the milk just beyond their reach .
尽管 这 女孩 顽皮地 握住 这 牛奶 只是 超过 他们的 抵达 .

而小女孩则调皮地把牛奶举到他们够不着的地方。

[mjuː] ['sɒftli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [breθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [pliːz] !
Mewing softly beneath their breath they were surely trying to say " please !
舌尖轻触 轻轻 下面 他们的 气息 他们 是 一定 尝试 到 说 " 请 !

它们低声轻声喵叫着，肯定是在说“请！”

" [dʒʌst] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" just as politely as they could .
" 只是 作为 礼貌地 作为 他们 可以 .

他们尽可能礼貌地表达了这种态度。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [wɪð'held] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['restləs] ;
Still the milk was withheld , and they grew restless ;
仍然 这 牛奶 曾是 隐瞒 , 和 他们 生长 不安 ;

牛奶仍然没有供应，他们开始焦躁不安；

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [klɔːz] ['mædli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ;
they shifted from one foot to another working their claws madly in and out ;
他们 转移 从 一 脚 到 其他 在职的 他们的 爪子 疯狂地 在 和 出去 ;

它们不停地变换着脚步，爪子疯狂地伸进伸出；

[ðeɪ] [pəː] ['sɒnərəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
they purred sonorously and walked rapidly around one another .
他们 咕噜咕噜 响亮地 和 步行 快速 大约 一 其他 .

它们发出悦耳的呼噜声，并快速地绕着彼此走动。

[ðeɪ] [rʌbd] [saɪdz] [səʊ] ['vɪgərəsli] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [nɒk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] ['nevə(r)]
They rubbed sides so vigorously as almost to knock each other over but never
他们 摩擦 侧面 所以 大力 作为 几乎 到 敲 每个 其他 超过 但 绝不
[fə'gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['sʌpə(r)] .
forgot to keep an anxious eye toward the coveted supper .
忘了 到 保持 一个 焦虑的 眼睛 朝向 这 令人垂涎的 晚餐 .

它们用力地互相摩擦着身体，几乎要把对方撞倒，但始终没有忘记焦急地盯着那令人垂涎的晚餐。

['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'lentɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! — [ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [set]
Dorothy at last relented — as they knew she would ! — and , stopping to set
多萝西 在 最后的 让步 — 作为 他们 知道 她 会 ! — 和 , 停止 到 放
[ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] ,
the dish down ,
这 盘子 向下 ,

多萝西最终还是妥协了——正如他们预料的那样！——她停下来放下盘子，

[ə; eɪ] [sprɪɡ] [ɒv; əv] ['hɒli] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [belt] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɒt] , ['tɜːnɪŋ] ,
a sprig of holly dropped from her belt , just as Dot , turning ,
一个 枝 的 冬青 掉落 从 她 腰带 , 只是 作为 点 , 转弯 ,

就在这时，多特转过身，一小枝冬青从她的腰带上掉了下来。

[ɡeɪv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪk'stætɪk] [hʌmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
gave a particularly ecstatic hump to his back .
给予 一个 特别 欣喜若狂 驼峰 到 他的 后退 .

他兴奋地挺直了腰背。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bʊʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊlstə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] [bʌldʒd] ,
Suddenly his tail bushed out like a bolster , his eyes fairly bulged ,
突然 他的 尾巴 灌木丛 出去 喜欢 一个 支撑 , 他的 眼睛 相当 鼓胀 ,

突然，他的尾巴像枕头一样蓬松起来，眼睛也几乎凸了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and he jumped clean off the floor .
和 他 跳了起来 干净的 离开 这 地面 .

他从地板上跳了起来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒli] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʌf] [ɒv; əv] [eə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən]
In front of him was the holly which a quick puff of air through the open
在 正面 的 他 曾是 这 冬青 哪个 一个 快的 噗 的 空气 通过 这 打开
[dɔː(r)] [hæd; həd] [bləʊn] ['skrætʃɪŋ] [ʌn'iːvnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [də'rektli] [æt; ət] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒt] .
door had blown scratching unevenly over the floor directly at poor Dot .
门 有 吹 抓挠 不均匀地 超过 这 地面 直接地 在 贫穷的 点 .

他面前是一棵冬青树，一阵风从敞开的门吹进来，把它不均匀地刮到地板上，直接刮到了可怜的朵特身上。

" [ˌɛsˌɛf'tiː] - [ˌɛsˌɛf'tiː] - [ˌef 'tiː] - [ˌɛsˌɛf'tiː] ! ['biːtl] ! " [spæt] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['pʊsi] .
" Sft - sft - ft - sft ! Beetle ! " spat the terrified pussy .
" 平方英尺 - 平方英尺 - 英尺 - 平方英尺 ! 甲虫 ! " 争吵 这 恐惧 猫 .

“嘶嘶嘶！甲虫！”受惊的小猫啐了一口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [rʌn] — ['feəli] [stɪf] [wɪð] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn]
He was far too scared to run — fairly stiff with fright , for this unknown
他 曾是 远的 也 害怕的 到 跑步 — 相当 僵硬的 和 惊吓 , 为了 这 未知
[θɪŋ] [mait] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] — ['eniθɪŋ] !
thing might — it might — anything !
事物 可能 — 它 可能 — 任何事物 !

他吓得动弹不得——吓得浑身僵硬，因为这未知的东西可能——它可能——什么都可能！

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] ,
Laughing so heartily that she was almost helpless ,
笑 所以 衷心地 那 她 曾是 几乎 无助 ,

她笑得如此开怀，几乎无法控制自己。

['dɒr(ə)θi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]
Dorothy snatched up the offending branch and again placed it at her waist
多萝西 抢夺 向上 这 犯罪 分支 和 再次 放置 它 在 她 腰部
.
.
.

多萝西一把抓起那根碍事的树枝，又把它放在腰间。

[ðen] [dɒt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
Then Dot saw his mistake ,
然后 点 锯 他的 错误 ,

然后多特意识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd]
and as his mistress seated herself he sprang upon her lap and
和 作为 他的 情妇 坐着 她自己 他 弹簧 之上 她 膝 和

[kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['beriz] — ['veri] [breɪv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
commenced to play with the bright berries — very brave he was ,
开始 到 玩 和 这 明亮的 浆果 — 非常 勇敢的 他 曾是 ，

当他的女主人坐下时，他跳到她的腿上，开始玩弄那些鲜艳的浆果——他真是非常勇敢。

[sɪns] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] !
since he understood !
自从 他 理解 !

因为他明白了!

['dɒr(ə)θi] [let] [hɪm] [prɪ'tend] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Dorothy let him pretend he had been playing before ;
多萝西 让 他 假装 他 有 到过 玩耍 前 ;

多萝西让他假装之前一直在玩耍;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] — [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ]
but she really knew that he hadn't been — just as well as you
但 她 真的 知道 那 他 之前没有 到过 — 只是 作为 出色地 作为 你

但她其实很清楚他并没有——就像你一样清楚。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神